

Izterkesztőség. Kiadóhivatalt és nyomda: Bul. Reg. Ferdinand (Iózsef főherceg-ut) 4. Telefon: 151. Sürnyocim: Közlöny. Arad. :: Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdoni kiadása és rotációs nyomása. Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 840, félévre 420, negyedévre 210, havonta 70 Lej. Külföldre havonta 50 Lejell. Árb. :: Egyes szám 3 Lej. Vasárnap 5 Lej. :: (Bucu. Festiben 50 bani felár.) Hirdetések tarifa szerint. ::

XLVII. évfolyam, 239. szám \*

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897-1932.

\* Csütörtök, 1932. október 13

## Uj román-francia egyezményt kötött Titulescu

Franciaországgal a román-orosz tárgyalások további sorsát illetőleg --- Szombaton érkezik az országba az új külügyminiszter

### A román-orosz egyezmény nem kerül aláírásra

Bucurestiből telefonálja az Aradi Közlöny tudósítója: Titulescu és Herriot francia miniszterelnök között lefolyt tárgyalásokról külföldi jelentések szerint ma érdekes részletek kerültek nyilvánosságra. Beszámoltunk arról, hogy Titulescu tegnap délelőtt 11 órakor jelent meg Párisban Herriot miniszterelnöknel, akivel

hosszas megbeszéléseket folytatott a két egymással barátságban élő államot érdeklő problémákról.

Párisi jelentéseink arról számolnak be, hogy Titulescu és Herriot az orosz-román meg nem támadási szerződést vitatták meg. Herriot kifejtette Franciaország álláspontját, amely szerint a franciáknak érdekükben áll, hogy Románia aláírja a szerződést, amellyel Franciaország a Kelet békéjét biztosítottának látná. Románia azonban egyelőre érthetően idegeskedik a szerződéstől máj formájában és nem hajlandó áldozatokat hozni saját rovására a Kelet békéje érdekében.

A nagyjelentőségű tárgyalások után a francia kormány minisztertanácsot tartott, melynek végeztével Titulescu újból találkozott Herriot-val. Herriot Budapestről érkezett jelentések szerint kihangsúlyozta a beszélgetés alkalmával, hogy

Romániának az orosz-román meg nem támadási szerződést okvetlenül alá kell írnia.

mert Franciaország keleti politikája ezt megkívánja. Herriot kifejtette ezután, hogy Romániát bizonyos gazdasági és pénzügyi tárgyalások kapcsán reméli olyan álláspontba bírni, amely közelebb hozza a francia elgondoláshoz.

### Románia álláspontja változatlan a besszarábiai kérdésben

A francia miniszterelnök szavaira Titulescu azzal válaszolt, hogy Románia szintén fenn akarja tartani a jóviszonyt Franciaországgal,

de a megnevtámadási szerződést nem találja jelen formájában megköthetőnek. Mindaddig, amíg Oroszország nem változtat álláspontján a besszarábiai kérdést illetőleg, Románia nem kötheti meg a szerződést.

A román külügyminiszter kérte ezután Herriot-t, hasson oda, hogy Oroszország úgy formulázza meg a szerződésnek ezt a pontját, hogy ez a kérdés ne okozzon többé vitatható problémát. A megnevtámadási szerződés időtartamával kapcsolatban Herriot kijelentette, hogy az eredeti öt éves időtartamot tíz esztendőre emelné fel, mire Titulescu azon nézetét nyilvánította, hogy Romániának ez tökéletesen mindegy, csupán az a fontos, hogy a szerződés lejártá után ne támadjanak majd differenciák.

A francia sajtó a két államférfi találkozásáról cikkezve Herriot ellen foglal állást és azt fejegeti, hogy Romániát nem szabad megbánni, sem elkedvetleníteni. Titulescu Herriot-val folytatott tárgyalásai után nyilatkozott a párisi sajtónak és kijelentette, hogy Herriot-val a

fontos problémákat illetőleg nem jutott megálapodásra, azonban nem neheztel ezért, mivel

A párisi Journal értesülése szerint Titulescu megállapodott Herriot-val, hogy Franciaországot nem feszélyezi az oroszokkal való román egyezmény aláírása. Románia nem ellenzi az orosz-lengyel és francia-orosz egyezmények megkötését, amennyiben ezek nem érintik a három nemzet orosz kapcsolatait. Titulescu kimutatta, hogy Románia hajlandó az orosz egyezmény aláírására, ha ez nem sérti a Kellogg-paktumot, noha Besszarábia kérdése ismét fölmerülne.

### Franciaország nem erőlteti Romániát az egyezmény aláírására

Az összes párisi lapok egyébként behatóan foglalkoznak Titulescu és Herriot találkozásával. A Le Journal meglepéssel állapítja meg, hogy a nézeteltéréseket a szovjetet illetőleg eloszlatták és a román-francia kapcsolatok még szorosabbá váltak. Ennek az az eredménye, hogy először Franciaország nem erőlteti Romániát a megnevtámadási szerződés aláírására, másodsor Románia nem helyezkedik szembe azzal, hogy a lengyel-orosz megnevtámadási egyezmény életbe lépjen, miután ez nem érinti a lengyel-francia-román szövetségi szer-

az a benyomása, hogy Herriot nem rendelkezett teljesen szabad kézzel.

Franciaország, bár jóakarattal van Románia iránt, nem ismeri annak jelenlegi nehéz helyzetét.

Titulescu Párisban pénzügyi tárgyalásokat is folytatott s ez ügyben találkozott Marcell Ray miniszterelnökségi államtitkárral. A román külügyminiszter a beszélgetés során felhívta telefonon Mironescu pénzügyminisztert és vele az itthoni pénzügyi helyzetről tárgyalt. Illetékes helyen megcáfolják azt a hírt, amely Titulescu külföldi tárgyalásaival kapcsolatban elterjedt s amely szerint a külügyminiszter egy újabb 300 millió svájci frankos kölcsön ügyében járna el. A külügyminiszter valószínűleg szombaton este érkezik haza az országba.

zódést. Titulescu kimutatta Herriot előtt, hogy Románia szívesen aláírna Oroszországgal a paktumot, de nem fogadhat el olyan szöveget, amely gyengíti a Briand-Kellogg-egyezményt és kétségesse tehetné Besszarábia ügyét.

Cadere varsói román követ Gentbe menet ma reggel Párisba érkezett. Délelőtt Cadere Titulescuval találkozott, akit részletesen tájékoztatt azokról a tárgyalásokról, amelyeket eddig a megnevtámadási szerződés ügyében Litviavval folytatott.

## Elmarad a fizetések leszállítása

Kategórikusan cáfolja a kormány a köztisztviselői fizetések leszállításának híret --- Mit mond a hivatalos kommuniké? A folyó év végéig változatlanok maradnak a tisztviselők illetményei

### Csak nagy kényszerűség esetén fognak redukálni

Bucurestiből telefonálja az Aradi Közlöny tudósítója: Ma délelőtt 11 órakor Mironescu pénzügyminiszter lakásán értekezletet tartott az a miniszteri bizottság, amelyet a kormány küldött ki a költségvetés lecsökkentésének végrehajtására. A bizottságnak a pénzügyminiszteren kívül Mirto, Crisan és Ghelmegeanu a tagjai. A bizottság első sorban megvizsgálja a sürgős pénzügyi intézkedésekről megszavazott törvények alkalmazásának lehetőségeit. Megvizsgálták, hogy

milyen költségvetési tételleket lehetne lecsökkenteni

és ezekre nézve bizonyos normákat állítottak fel. Elhatározták, hogy a pénzügyminiszter fel fogja hívni az összes minisztériumokat, hogy a megadott normák szem előtt tartásának megfelelően tegyék meg előterjesztéseiket anyagi és személyi kiadásaik csökkentésére.

Az Adeverul szerint, a fizetésredukció kérdésében elhatározza a bizottság, hogy

későbbi intézkedésig a fizetések érintetlenek maradnak és ha lehetséges, az év végéig e tekintetben nem történik változás.

A jövő évi fizetések kérdése a jövőtől függ és az akkori körülményeknek megfelelően állapítják meg. A pénzügyminisztérium egyeb-

ként ma a következő hivatalos kommunikét tette közzé:

Egyik reggeli lap azt írta, hogy Mironescu pénzügyminiszter tanulmányozza a fizetések 20 százalékos leszállításának lehetőségét, amit az új költségvetési évben még 15 százalékos csökkentés követ.

Fel vagyunk hatalmazva a riasztó hír leghatározottabb megcáfolására.

A pénzügyminiszter, aki az állami bevételek biztosításával és a kiadások csökkentésével foglalkozik, tanulmányozta a tisztviselői fizetések csökkentésének problémáját, de ez a redukció, mint azt a pénzügyminiszter a parlamentben is kijelentette,

csak a legnagyobb kényszerűség esetén alkalmazható,

akkor is érintetlenül hagyva bizonyos minimumot és azon felül is legfeljebb 5-12 százalékig terjedhet növekvő arányban. A pénzügyminiszter azonban más utakon is kereste a kiadások csökkentésének lehetőségét, ezért a fizetések leszállításának kérdését eddig nem is tették részletes megvitatás tárgyává.

Ugyanez a hivatalos kommuniké megcáfolja azt a hírt is, hogy a pénzügyminiszter telefonon tájékoztatta Titulescut az ország pénzügyi helyzetéről.

# Viharos visszhangja

## támadt Gömbös magyar miniszterelnök tegnapi beszédének

**Apponyi Albert: „Vigyázni kell az eszközökre, nehogy rettentő reakció következzen be!” — Vita a királykérdésről — Gömbös egy hónapon belül lép elő konkrétumokkal**

**„Az ország nem tud, nem akar jóvátételt fizetni”**

Budapestről jelentik: A parlament mai ülésén gróf Klebelsberg kegyeletes elparentálása után Puky Endre külügyministersége folytán megüresedett alelnöki állás betöltésére került a sor, amely Bessenyei Zeno egységpárti képviselő személyében megoldást is nyert. Napirenden elsőnek Peyer Károly szocialista képviselő szolt hozzá Gömbös Gyula tegnapi beszédéhez. Helyteleníti, hogy a gazdasági problémák idején tábornok áll az ország élén.

Felkiáltások az egységes párti képviselők köréből: *Éljen a tábornok ur!*

Méltányolja ezután Peyer képviselő a miniszterelnök lelkesedését, ami alkalmas a hangulatkeltésre. Ami Gömbösnek a szociáldemokratákra tett tegnapi kijelentését illeti, hangsúlyozni kívánja, hogy sohasem találkozhatnak a szociáldemokraták a kommunistákkal. Peyer ezután követeli az általános titkos választójog bevezetését. Szükségesnek tartja, hogy Magyarország résztvegyen a kelet-európai konferencián és hangsúlyozza, hogy az ország nem tud, nem akar jóvátételt fizetni.

Apponyi Albert gróf volt a következő szónok. Ugy találja, hogy a kormány nem ad hoc programot adott, hanem új érárt óhajt teremteni, amire hivatottnak is látszik. Helyesli Gömbös önrzertes hangját, de helyteleníti, hogy az egységes pártra támaszkodik. Elvileg egyetért a kormány programjával, ismerni kell azonban az eszközöket, amelyekkel a célkitűzéseket a kormány megvalósítani akarja. *Vigyázni kell ezekre az eszközökre, nehogy rettentő reakció következzen be.* A véderő helyzetét ő is rendkívül megszügyenyítőnek véli, amilyenben Magyarország még sohasem volt. A költségvetés szükségszerű redukciója mihamarabbi kötelessége a kormánynak. Végül kijelenti, hogy addig nem támogathatja a kormányt, amíg a program realizálásának eszközeit nem ismeri.

Rassay Károly bírálja ezután Gömbös beszédét. Megállapítja, hogy Gömbös a vállalt programot megvalósítani képtelen. Koncentrációt követel. Hibáztatja, hogy a miniszterelnök táviratilag üdvözölte Mussolinit. Az olaszok nem akarták a magyar kölcsonnt jegyezni, a franciák adták, mindenki ekkor francia orientációt várt, nem ez történt. Követelte, hogy Magyarország tagadja meg a jóvátételek összegének fizetését.

Friedrich beszél ezután. A volt miniszterelnök előbb a Károlyi-rezsimet részesíti kímé-

letlen kritikában. A Károlyi-kormány arra volt jó, hogy khaoszt hagyjon maga után. Vázsonyi demokrata képviselő rokonszenvesnek találja Gömböst, de függőben tartja támogatását. Meskó nemzeti szocialista képviselő korainak véli Gömbösnek a zsidókérdésben elfoglalt álláspontját. *Nem érti, miért revideálta erre vonatkozó nézetét a miniszterelnök, előbb a zsidóknak kellett volna megváltoztatniok véleményüket.* Grieger Miklós pártkonkivüli legitimista furcsálja Gömbös hallgatását a királykérdésről. Kérdi, megváltoztatta-e a miniszterelnök eddigi nézetét e téren? *Pallavicini György is az olasz orientációt rosszalja, nem érti, miért akar Magyarország az olaszok vazallusa lenni? Kéri a kormányt, cáfolja meg a román-magyar perszonálunio állandóan fölbukkanó tervét, mert az Északi-tengertől a Fekete-tengerig terjedő Hohenzollern birodalomban végződne.* Beszédét azzal végzi, hogy ha

## Negyedmillió lej kártérítést és kétezeröttszáz lej havi járadékot ítelt meg a törvényszék egy aradi pincérnek

**Egy autógázolás következményel. — Eltört kézcsukló — havonta nyolcszáz lej**

Ma délelőtt két érdekes kártérítési kereset ügyében hozott ítéletet az aradi törvényszék. Az Aradi Közlöny már ismételtén beszámolt arról, hogy Szabó Imre pincér, akit Gutzjahr Mihály földbirtokos autójával a Hegyaljai Villamos állomása közelében elütött, kártérítési keresetet indított Gutzjahr ellen. A keresetben a pincér kifejtette, hogy a szerencsétlenség következtében egyik kezét elvesztette és ezért — tekintve, hogy pincér a foglalkozása — munkaképtelenné vált. Kártérítés fejében Gutzjahr-tól egy millió lej kártérítést vagy pedig ötezer lej élettogytiglani havi járadékot követelt. A legutóbbi főtárgyaláson a földbirtokos jogi képviselője kifejtette, hogy Szabó Imre nem lett százszázalékosan munkaképtelen. Ma történt meg az ítélet kihirdetése és eszerint a törvényszék Gutzjahr Mihályt 2500 lej élettogytiglani havi járadék fizetésére kötelezte, ezenkívül pedig utasította, hogy a szerencsétlenség dátumá-

Ha szőke haja folyton sötétedik, úgy mossa rendszeresen az új speciális shampoonnal: a Fekete-fejű Extra-Blonddal, „hajfényvel” és habszemvédővel. A Fekete-fejű Extra-Blond tisztítja a haját és visszaadja eredeti természetes aranyzókó fényét. A „hajfényvel” való utólagos öblítés az egészséget szolgálja és az aranyfényt csillogóvá teszi. A habszemvédő lehetővé teszi, hogy a fejmosást nyitott szemmel végezzük, ami rendkívül méltánylandó kényelem! Az Extra-Blond mindenütt kapható, ahol a Fekete-fejű Extra (sötét és világos) rektáron van. Figyeljen a zöld-fehér csomagolásra. Képviselet: J. Bartmes, ügynökké, BRASSÓ.

Gömbös legitimista, úgy vele szavaz, ha nem, akkor — ellene. Szilágyi a Duna-medence kiépítésére vonatkozó összeköttetéseket sürgeti Lengyelország, Görögország és Bulgária bevonásával. Szilágyi Lajos a kispolgárok nevében híve Gömbösnek.

Ezután Gömbös válaszolt a felszólalásokra. Kijelentette, azért nem jött határozott indítványokkal, mert a nemzeti munkaterv még csak — terv. A lezajlott tizenkét esztendő politikáját kívánja követni, pártidek nem vezetni, a szükséges intézkedések véghezvitele érdekében azonban az egységes pártra kell támaszkodnia. A királykérdést szándékosan nem említette fel, mert nem akarta a pártok egymás közti közeledését pszichológiailag lehetetlenné tenni. Általános moratóriumot nem adhat, mert ez gazdasági összeomláshoz vezetne. Egy hónapon belül konkrétumokkal lép elő. A parlament ezután kimondotta, hogy az ülést október 26-ik elnapolja.

## Egymillió lejes bucuresti-i átutalás érkezett a budapesti kofferes valutacsempészési ügy egyik szereplőjének aradi folyószámlájára

**Szenzációs távirati jelentés, amelyről Aradon senki sem tud semmi bizonyosat**

Budapestről jelentik: A kofferes valutacsempészési ügyben a rendőrség ma is érdekes adatokat kapott külföldről. Mára kiderült, hogy

Bucurestiből néhány nappal ezelőtt egymillió lej utaltak át Aradra egy ismert budapesti cég folyószámlájára.

Ernek a budapesti cégnek ugyszólván egész Európában fióktelepei vannak. Az átutalt egymillió lej, amely alapjában nem is nagy összeg, nem kellett volna feltűnést Aradon, ha ott rá nem jönnek arra, hogy

az összeg átutalója a kofferes valutacsempészési ügyben is szerepel.

Erről természetesen rögtön jelentést tettek a román rendőrségnek, amely tudatta az esetet a budapesti rendőrséggel. A jelentés folytán detektívek mentek Aradra, ahol jóformán már teljesen kiderítették a tényállást. Az átutaló nevét egyelőre még nem lehet közölni.

A budapesti értesítést, amely egyébként az egyik budapesti estilapban is megjelent, fenntartással kell fogadnunk, mivel az „Esti Kurir” értesülése szerint Nagy Pál — aki tudomásunk szerint Kolozsváron van — Aradon tett volna beismerő vallomást. Az aradi rendőrség mindenestre a feltűnő érdekes ügyben nem adott ki semmiféle hivatalos jelentést.

## Klebelsberg Kunó gróf temetése

**Az elhunyt politikus Magyarpécskán született.**

Budapestről jelentik: Klebelsberg Kuno grófnak, az elhunyt volt magyar kultuszminiszternek az eltemetésére már megtörténtek a kellő előkészületek. Mint már jelentettük, Klebelsberg az általa felépített szegedi fogadalmi templomban helyezik örök nyugalomra. Tekintettel arra, hogy az elhunyt kultuszministersége idején sokat tett a vízipóló sport fejlesztése érdekében, a magyar vízipóló sampionok elhatározták, hogy a temetésen az első magyar sportminiszter koporsóját ők viszik. Itt írjuk meg egyébként, hogy Klebelsberg Kuno gróf aradmegyei származású volt, amennyiben Magyarpécskán született.

## Ujra felbecsülik az ország külföldön lévő adósságait

Uj tárgyalások indulnak Párisban a kormány és a külföldi hitelezők között

Madgearu és Lugojeanu londoni tárgyalásairól érkezett jelentések szerint a főhitelezők hozzájárultak ahhoz, hogy Romániával együtt megvizsgálják az ország fizetőképességét. Az Adeverul szerint, amely ezt a hírt közli, a közvetlen tárgyalások október 20-án kezdődnek Párisban, konferencia formájában, amelynek tárgyát Románia adósságainak felbecsülése és a megfelelő fizetési módokat megállapítása fogja alkotni. A vonatkozó terveket egyelőre diszkrétan kezelik. A főcél az, hogy a hitelezőket és a román járadék-papírok birtokosait ne érje kár a birtokukban lévő értékek csökkenésével, a másik cél az, hogy a tárgyalásokat összhangba hozza a Népszövetség pénzügyi bizottságának álláspontjával. Ezzel kapcsolatban szó volt arról is, hogy megújítanak a Banca Nationala mellett működő pénzügyi ellenőr mandátumát, az első stabilizációs szerződésben megállapított hatáskörrel.

A helyzet Genfben is határozottan javult és minden kilátás meg van arra, hogy sikerül megfelelő eredményt elérni.

NE HASZNÁLJON

5 ÉS 10 GYERTYAFÉNYŰ LAMPÁT mert ezek

rossz fényminőség mellett legalább

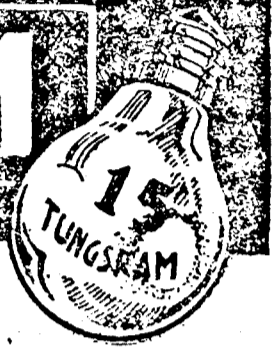
15 WATT OT FOGYASZTANAK

TUNGSRAM

AMELY UGYAN-ANNYI ÁRAMOT FOGYASZT ÉS JÓ FÉNYMINŐSÉGŰ



NE HASZNÁLJON  
TEHÁT  
15 WATT OT



## A magyarság nagy győzelme az erdélyi tanácsválasztásokon

Több helyen magyar polgármestert választottak. Vihar a temesvári és szatmári választásokon

### Ujra összehívják Arad választott tanácsát

A törvény utasítása szerinti városi tanács-visszahelyezések vegyes eredménnyel zárultak mindenfelé az országban. Minket természetesen elsősorban is azok az események érdekelnek, amelyek Erdély és a Bánság egyes nagyobb városaiban játszódtak le és már előrebocsájtólag meg kell állapítanunk, hogy ami Aradon történt, nem is a legrosszabb, habár kétségkívül páratlanul áll az egész országban.

Temesváron, Nagyváradon, Kolozsváron, Lugoson, Karánsebesen, Brassóban, Tordán, Marosvásárhelyen és Szatmáron egyszerre tartották meg a tanácsvisszahelyező városi közgyűléseket. Temesváron nagy vihar között ült össze a városi tanács, amelyen élénk felszólalások ostromozták mindazokat a törvénytelenégeket, amelyeket az egyes interim-bizottságok elkövettek a közigazgatásban. Temesvár polgármesterévé Nicolaevi Pál dr. és Balta Coriolan dr. tanácsstagokat egyforma szavazataránnyal jelölték, tehát a belügyminiszteriumnak kell döntenie a szavazás eredménye felett.

### Nicolau vezérfelügyelő Nagyváradon beiktatta a városi tanácsot

Nagyváradon ugyanegy napon ült össze újra a megyei és a városi választott tanács. A megyei tanács megválasztotta új vezetését a megyei prefektus vezetése mellett, Markovits Manó dr. és Hegedüs Nándor magyar-párti tanácsstagok magyar nyelvű felszólalásaikban fejtették ki az együttműködés zavartalan harmóniájának szükségességét, amelyet a tanács magáévá tett és a megyei tanács megalakult. A városi tanács ülésén ugyancsak helyreállították Nagyvárad városának alkotmányos autonómiáját.

Háromnegyed hét órakor jelent meg a nagyváradai városi tanács ülésében Nicolau N. Constantijn temesvári kerületi közigazgatási vezérfelügyelő.

— akit két hosszú órán át hiába vártak Aradon a városi tanácsstagok — aki megnyitotta az ülést, amelyen vissza helyezte helyére a városi tanácsot. A megejtett polgármester és al-

polgármesterválasztás során Nagyvárad város polgármesterévé Egry Gergely dr.-t, alpolgármesterekké pedig a magyar-párti Soós István dr.-t és az ellenzéki Craciun Andreit választották meg. Az állandó választmány tagjait az előzetes paktumos lista alapján választották meg.

### Erdélyi magyar polgármesterek

Szatmáron sovinszta tüntetésbe fullasztották a polgárság akarat-megnyilatkozását. A gyűlést a megyei prefektus hívta össze, de a tanács korelnöke megakadályozta az egyik magyar tanácstagot beszédének magyar nyelvű előadásában. A mesterségesen provokált botrány ellenére is a tanács tagjai

a magyarpárti dr. Südy Tibort választották meg polgármesternek,

míg az egyik alpolgármester az ugyancsak magyar-párti Kocsis László lett. Az állandó választmány öt tagja közül három román, kettő magyar.

Kolozsváron a megyei tanács ünnepélyes keretek között foglalta vissza helyét, majd bankett következett, amelyen Hankó Veress Károly és Dózsa Endre magyar megyei tanácsstagok magyar nyelvű üdvözlő beszédeket mondtak, amikre Hatieganu Emil, Erdély minisztere ugyancsak magyar nyelvű beszédben válaszolt. A városi tanácsot azonban nem lehetett visszahelyezni helyére, mert a román tanácsstagok egy része — az egykori Iorga-párti blokkisták — nem jelent meg az ülésükben. A tanácsot természetesen újra össze fogják hívni.

Marosvásárhelyen ugyancsak magyar polgármestert választott a városi tanács a magyar-párti Fekete Andor dr. személyében.

Az Aradi Közlöny munkatársa illetékes helyen különben azt a felvilágosítást kapta, hogy

Aradváros választott tanácsát a közeljövőben újra összehívják.

Előbb azonban Botioc Elek dr. városi interim-bizottsági elnök Bucurestibe utazik, ahol közvetlenül lép a kormánykörökkel érintkezésbe. Valószínű, hogy miután az aradi interi-

már-bizottsági elnök visszaérkezik, ezután tűz ki újra a választott tanács megalakulásának újabb dátumát.

### A határszéli megyék prefektusainak értekezlete Nagyváradon

Dr. Lázár Ágoston megyei prefektus egyébként szerdán reggel Nagyváradra utazott át. A megyei prefektus ugyanis a tegnapi esti órákban értesítést kapott a belügyminiszteriumból, amelyben közölték vele, hogy Nagyváradon szerdán délelőtt 10 órakor dr. Pop János belügyi államtitkár értekezletre hívta össze a nyugati határszél mentén fekvő megyék prefektusait. Dr. Balan Coriolan temesmegyei prefektus autón érkezett a kora reggeli órákban Aradra és Lázár Ágoston dr. megyei prefektus a temesmegyei prefektus kocsiján folytatta útját Nagyvárad felé.

Amint tudósítónk jelenti, Nagyváradon Pop dr. belügyi államtitkár az egybegyűlt határmenti prefektusoknak a határátlépési igazolványok új rendszeréről tartott felvilágosító előadást, közölve velük, hogy

ezentul sem a megyeszékhelyek rendőrségeit, sem pedig a megyei prefekturák nem adhatnak ki semmitte határátlépési igazolványt.

Ezeknek az iratoknak kiállítására a határon egy speciális megfizetéssel ellátott rendőri osztag kapott kizárólagos felhatalmazást. Ezután az államtitkár a visszahelyezett megyei és városi tanácsok ügyéről tartott bizalmas exposé-t a megyei prefektusok számára. Arad megye prefektusa az esti órákban érkezett haza Aradra.

### CORSO-mozgó prelongált műsora!

Gazdag tartalma, nagy műsorunk miatt, csak két előadást tartunk:

AZ ELŐADÁSOK KEZDETE 5 ÉS 9 ÓRAKOR, Strogoff Mihály,

a cár futárjának izgalmas útja Moszkvától Irkutzig. (Utóljára.)

A film keretében személyesen fellépnek: LESZENKO és ZIACA világhírű orosz film és rádióénekes és táncienoméne, a varsói opera tagjai. Teljesen új műsorrall!

RENDES HELYÁRAKI

MA DÉLUTÁN 3 ÓRAKOR!

### Szóke csalóány

UFA filmoperett! ELSE ELSTER — HARRY HALM.

Holnap premier!

### Expressházasság!

DOLLY HAAS, VEREBES ERNŐ, HEINZ RÜHMANN, FRITZ GRÜNBAUM. UFA zenés vigiáték,

# Az aradi Nővédelmi Hivatal megkezdi a harcot a nyomor ellen

Teljes felkészültséggel indul meg az inségakció — Felujtják az Aradi Közlöny által kezdeményezett gyermekebédeltetési akciót — A láthatatlan vendég ebédje —

## Vásárhelyi Janka nyilatkozata az aradi nyomorgók lesegítéséről

Még ragyogóan süt az őszi nap odakünn, de a tél kísértete már a levegőben reszket s vele együtt előre veti árnyékát a munkanélküli nyomor. Az elmúlt tél folyamán Arad jótékony társadalmá felkarolta és támogatásban részesítette az éhez, fázó, fűtetlen szobában dűdergő, segítségre szorulókat ezreit, amennyire csak a gazdasági válság nyomása alatt lehetséges volt. A munkanélküli-akciók azonban csak a huszonnegyedik órában, a tél beálltával lendültek fel az elmúlt évben, éppen ezért a jótékony egyesületek nem tudtak olyan együttműködést kifejteni, ami a legeredményesebb munkát produkálhatta volna. Az idén idejében hozzálátnak Arad jótékony társadalmának vezetői a gigantikus küzdelemhez, amely a nyomor árnyékának enyhítésére, elűzésére szolgál. Felkerestük Vásárhelyi Jankát, a szenvedők és segítségre szorulókat védasszonyát, aki mint a Szociális Misszió elnöknője, lelkesen beszél az egyesület terveiről, szép programjáról:

— Idejében, teljesen felkészülve indulunk a nyomor elleni csatába ebben az ismétünk köszöntő új szükeztendőben — mondotta Vásárhelyi Janka. — A Nővédelmi Hivatal már hetek óta előkészületeket folytat az inségakcióval kapcsolatban. *Haller Józsa, Steinitzer Zseni és Hendrey Ilonka*, egész lelkes hölgycsapat élén dolgozták ki a messzemenő terveket, amelyeket meg is akarunk valósítani. Már most megkezdjük a gyűjtéseket, akcióink propagálását és felhívással fordulunk Arad érző szívi, segíteni akaró társadalmához, hogy álljanak mellénk nemzetiségi, faji és felekezeti különbség nélkül és segítsenek nagy munkánkban.

Vásárhelyi Janka ezután elmondotta, hogy milyen akciók képezik az egyesület téli programját:

— Elsősorban azokhoz fordulunk, — folytatta Vásárhelyi Janka — akik olyan szerencsések, hogy naponta terített asztalhoz ülhetnek és egyszerre két-három, esetleg több fogásos ebédet is elfogyaszthatnak. Hívjanak meg ehhez az asztalhoz akár mindennap, vagy csak ünnepeken éhez embertársaik közül — egy láthatatlan vendéget. Gondolják azt, hogy ott ül asztaluknál egy-egy sápadt, vézna gyermek, egy elcsigázott anya, vagy egy munkaképtelen, fáradt öreg ember. S amibe ennek a „Láthatatlan vendég“-nek ebédje került volna, azt juttassák el a Nővédelmi Hivatalhoz, akár pénzben, akár természetben.

Vásárhelyi Janka ezután a gyermekebédeltetési akcióra tért át. Emlékeztet, hogy az Aradi Közlöny kezdeményezésére az elmúlt téli hónapok alatt a szegény gyermekek szárait juttatta naponta ebédhez a Szociális Misszió, Vásárhelyi Janka vezetésével, aki lelkesen karolta fel ezt a megkapó, értékes tervet. Felhívást intézett Arad közönségéhez, hogy akinek terített asztaláról egy tányér leves, egy darabka hus és egy szelet kenyér megmarad, juttassák el egy-egy szegény, éhez gyermekhez, ültessék asztalukhoz a kis vendéget, vagy engedjék, hogy magával vigye ebédjét. Egymás után jelentkeztek azok, akiknek asztalára még jutott meleg étel és egyik-másik két-három, sőt több gyermeket is ebédeltetett.

— Felujtjuk azt a szép akciót is, amelyet az Aradi Közlöny kezdeményezett — mondotta Vásárhelyi Janka. — A gyermekebédeltetéseket az idén még jobban beszerve akarjuk folytatni. Lehetőleg arra is tekintettel leszünk, hogy a gyermekeket abban a városrészben helyezzük el ebédre, ahol iskolájuk, vagy otthonuk van, hogy a hidegben ne gyalogoljanak esetleg kilométereket egy kis meleg ételért... Ezért már most felkérjük azokat, akik vendéggül láthatnak egy-egy gyermeket ebédre, ha nem mindennap, legalább egyszer, kétszer egy héten, vagy ünnepeken, hogy jelentsék be részvételüket az akcióban a Nővédelmi Hivatalnál. Így idejében elkészíthetjük a beosztást és akciónk nem szenved hátráltatást.

## A SIMAY-fürdő nyitva:

Hétköznap reggel fél 7 órától

:: Vasárnap reggel 6 órától ::

## A francia légügyi hivatal botránya miatt elmaradt Miss Európa esküvője

Köztisztviselők megvesztegetése miatt tettek feljelentést a légügyi hivatal igazgatója ellen — Okmányhamisítás súlyos vádjá — A nagy szenzációt keltett botrányper és Miss Európa

Nagy feltűnést keltett néhány nappal ezelőtt az a feljelentés, amelyet a *Bouilloux-Lafont*, a francia Aeropostale igazgatója, *Chaumier*, a légügyi hivatal igazgatója és *Weiler*, a Gnome et Rhone motorgyár igazgatója ellen tett köztisztviselők megvesztegetésének vádjával. Ezt a feljelentést követte az ügyészségnek egy vizsgálata, amelyet okirathamisítás címén indított meg ismeretlen tettesek ellen. Amint kiderült, az okiratok, amelyek az ügyészség kezébe kerültek, — Lafont-tól származtak.

Chaumiért és Weilert azzal vádolta meg Lafont, hogy magasállású közhivatalnokokat megvesztegetve, eladták a Gnome et Rhone részvénytöbbségét a német Lufthansa részvénytársaságnak és hogy a tranzakciót a Deutsche Bank bonyolította le. A társaság, a melynek részvénytöbbségét állítólag német kézre játszották át, francia állami felügyelet alatt áll és ezért a tranzakciót hazaárulásnak minősítették. A két megvádolt igazgató azzal védekezett, hogy a Lafont által benyújtott dokumentumok egytől-egyig hamisítványok.

A német Lufthansa képviselője, v. *Winterfeld* egyébként szintén jelentkezett a vizsgálóbíróknál és hivatalos okiratokkal igazolta, hogy a német légügyi társaság semmiféle kapcsolatban nem állott a Gnome et Rhone motorgyárral és hogy a Lufthansa vezetősége semmit nem tudott az üzelmekről, amelyekkel azt a *Bouilloux-Lafont* és társai vádolják.

Ezzel szemben Lafont hírlapi nyilatkozatot tett közzé, amelyben a leghatározottabban kijelentette, hogy az általa beszolgáltató okmányok valódiak és azok között szerepel egy olyan szerződés is, amelyet az irásszakértők megállapítása szerint maga Weiler írt és tévedés már azért sem foroghat fenn, mert ez a

szereződés mintegy 480 szóból áll.

A néhány nappal ezelőtt kipattant botrány számai már több mint egy hónapra nyulnak vissza és a nyomozás a két szembenálló fél, valamint az ügyészség részéről már szeptember első napjaiban megkezdődött. Különösen *Weillerre* nézve volt igen kellemetlen az ellene megindult eljárás, mert az igazgató közvetlenül esküvője előtt állt. Weiler október 8-án akarta megtartani esküvőjét az 1931-ben megválasztott szépségkirálynővel, Miss Európával.

esküvőjét azonban a botrány-per miatt kénytelen volt mindaddig elhalasztani, amíg ártatlansága beigazolást nem nyer.

Az eddigi vizsgálat során megállapítást nyert, hogy azok a bizonyítékok és okmányok, amelyekre Lafont hivatkozott, egytől-egyig hamisak és ennek alapján a feljelentőből vádlott lett. A tárgyalás során, amely ellene a napokban indult meg, olyan súlyos adatok merültek fel, hogy Lafont-t le is tartóztatták.

A mai tárgyalás alkalmával egyébként Lafont ismert politikai személyiségek névjegyzékét adta át a bíróságnak azzal a tendenciózus megjegyzéssel, hogy az idézett kiválasztások számára egy amerikai bank párisi fiókintézete utján havonként nagy összegeket folyósít a Gnome et Rhone motorgyár. A vizsgálat most azt is kiderítette, hogy a gyárnak az amerikai banknál letétje nincs.

A bíróságnak újabb félrevezetése következtében ismét őrizetbe vették és kihallgatták *Bouilloux-Lafont* igazgatót, aki nagynehezen bevallotta, hogy a hamis adatokat egy *Lucien Collin* nevű állítólagos írótól szerezte be. *Collin* letartóztatták, mert alapos a gyanu, hogy ő készítette el *Chaumier* és *Weiler* igazgatók ellen a súlyosan kompromittáló bizonyítékokat tartalmazó hamis okiratokat.

Az eddigi vizsgálat során megállapítást nyert, hogy azok a bizonyítékok és okmányok, amelyekre Lafont hivatkozott, egytől-egyig hamisak és ennek alapján a feljelentőből vádlott lett. A tárgyalás során, amely ellene a napokban indult meg, olyan súlyos adatok merültek fel, hogy Lafont-t le is tartóztatták.

Az eddigi vizsgálat során megállapítást nyert, hogy azok a bizonyítékok és okmányok, amelyekre Lafont hivatkozott, egytől-egyig hamisak és ennek alapján a feljelentőből vádlott lett. A tárgyalás során, amely ellene a napokban indult meg, olyan súlyos adatok merültek fel, hogy Lafont-t le is tartóztatták.

## VS SORSJEGYET VESZ?!

Vegyen a BANCA ROMANA bukaresti főkollektor == szerencseszámaiból == a WAGONS-LITS // Cook Menetjegyi irodában,

Minden második sorsjegy nyer: a rizikó tehát nem nagy! — Amibe a sorsjegyet kerül: tíz más helyen könnyen megspórolhatja! — Az öt húzás alatt kilenceszer sorsolnak ki főnyereményt egymilliótól ötmillióig! Mindenkinek egyforma esélyei vannak: Vegyen még ma egy Oszlályosorsjegyet a Wagons-Lits // Cook irodában, a Minorita-palotában!

# ÜNNEPI DISZBEN

## fogadta a magyar főváros az Aradi Közlöny Fülléres gyorsát

Előzékeny hatóságok a határokon --- Háromnegyed hét órakor érkezett meg Budapestre az aradiak vonata --- Üdvözlő beszédek a pályaudvaron

### Különvonatként robogott a határtól Budapestig az Aradi Közlöny gyorsvonata

A „Fülléres gyors” ma utnak indult Budapest felé. Mindenki velünk jött, aki csak a hivatalos „Fülléres gyors”-vonattal akart utazni, mert mindenki tudta, hogy az Az Est-lapok hatalmas szervezete fogadja a kedvezmények sorozatával utasainkat. A vonat több mint ezerkétszáz utassal indult el útjára, hogy közelebb hozza egymáshoz a szíveken át az egymás mellett élő országok szívét. Boldogok vagyunk, hogy egy lépéssel mi is hozzájárulhattunk a kölcsönös közeledés megteremtéséhez. Aradról a legelső „Fülléres gyors”-vonat utasait az Aradi Közlöny vezette arra az utra, amely csak a megértés, a béke és egymás megbecsülésének ragyogó céljai felé mutat és bizonyosra vesszük, hogy amidőn újra előljártunk a példaadásban, csak növekedhet a léveinknek tábor, kik szeretettel és ragaszkodással sorakoznak mögénk, lelkesen hirdelve célkitűzéseink diadalát.

### Indulás Aradról

Az Aradi Közlöny „Fülléres gyors”-vonatához délelőtt 11 órakor kezdődött meg az utasok felvonulása. Az egész város forgalma észrevehetőleg megélnélt és mindenfelől autók, konflisok, autbuszok robogtak utasainkkal az állomás felé. Az állomáson Flesieru és Cerman állomásfőnökök, valamint Popa alfőnök figyelmessége révén az Aradi Közlöny rendezősége már a kora-délelőtti órákban

beállíthatta a hat kényelmes, tágas, egészen modern Pullmann-kocsit, amelyek szakaszonként megszámozva várták utasainkat.

A podgyászok számára külön podgyászkocsi zárta be a dekoratív szerelvényt. Előre kioktatott hordárok mindenkinek a saját előre kijelölt helyére szállították podgyászat és csakhamar vidám, izgatottan mosolygó arcok jelentek meg a vagonok ablakai mögött, amelyeknek mindegyikén ott volt a tábla: „Az Aradi Közlöny utasai részére”. Külön Pullman-vagon hozta a Zsilvölgyéből Szabó István petrosényi könyvkereskedő vezetésével az Aradi Közlöny „Fülléres gyors”-vonatának zsilvölgyi utasait, akik az aradi állomáson kényelmesen szállottak át abba a külön rezervált vagonba, amelyen ott ékeskedett a felírás: „Zsilvölgyi csoport!” Mint egy precíz, finom műszer, olyan pontosan és simán működött mindenütt az Aradi Közlöny utazási irodájának szervezete és utasaink, melükön az általános igazolásul szolgáló „Aradi Közlöny—Fülléres gyors”-felírású kis kokárdákkal, pompás hangulatban helyezkedtek el fenntartott, kényelmes helyeiken.

### Befutnak

#### a bucaresti-i és a temesvári kocsik

Zsibongó méh-kaptárhoz volt hasonlatos a déli pályaudvar képe, mert utasaink százait az ismerősök, jóbarátok és érdeklődők tömegei kísérték ki az állomásra. De mindenki már rég elfoglalta helyét, amidőn berobogott Temesvár felől a bucaresti-i „Realitatea Ilustrata” és a „Temesvári Hírlap” tíz vagonból álló „Fülléres gyors”-vonata. A bucarestiek csoportját a „Realitatea Ilustrata” képviselői, Constantin és Rofeanu igazgatók, a temesváriak kirándulóit Pogány László, a „Temesvári Hírlap” főszerkesztője vezették. Az Aradi Közlöny „Fülléres gyors”-vonatát dr. Stauber János és Marosi Rudolf hírlapíró, az Aradi Közlöny munkatársa kísérték. Természetesen a „Fülléres gyors”-sal utazott el az Aradi Közlöny fotóriportere is, a kinek felvételeit már a közeli napokban kiállítjuk az Aradi Közlöny fiókkiadóhivatalának kiskabrába.

Az aradi állomásfőnökség előzékeny intézkedése folytán csakhamar

az újonnan érkezett bucaresti-i és temesvári

szerelvények élére csatolták az Aradi Közlöny Fülléres gyorsvonatának hat személykocsiját és a hozzájuk tartozó podgyász-kocsit.

A bucszkodó itthonmaradottak lelkes kendőlobogtatása és éljenzése között méltóságteljesen indult a határ felé a hatalmas szerelvény, a „Fülléres gyors”-vonat. Mindvégig, amíg csak el nem tűnt a kanyarodóban az utolsó kocsis is, a zsebrendő, sálak rengetege lobogott az őszi napsütésben bucsuzó üdvözlőket intve a viszontlátásig... hat nap múlva.

Ezuton tolmácsoljuk utasaink hálás köszönetét dr. Lázár Ágoston mezei prefektusnak, dr. Moga Romulus rendőrkesztornak és Giurgiu Romulus rendőrigazgatónak, akik — átérzve az Aradi Közlöny akciójának hatalmas társadalmi jelentőségét — hathatós segítségünkre voltak utasaink utleveleinek akadálytalan kiszolgáltatásában.

Ugyanczen a napon indult el különben Kolozsvárról is az „Ellenzék” „Fülléres gyors”-vonata, amely sok száz utast vitt magával ugyan csak Budapestre.

Kurticson szünni nem akaró ovációval fogadták a pompás hangulatban érkező utasainkat. A rövid uton Kurticsig ezernyi kedélyes tréfa, kedves epizód tette elevenné az ismerkedéseket. A romániai határállomáson Vasiliu

## Riport a Fülléres Gyorsról

(Arad-Budapest, az Aradi Közlöny munkatársának telefonjelentése.) A késői, októberi, verőfényes napsütésben méltóságteljesen gördül ki vonatunk az aradi pályaudvarról. A fülkékben kitünő hangulat uralkodik, kedélyes beszélgetések, nevetgélések, viccelődések közepette vesszük észre, hogy utleveleinkezt már a vonatban kezdik vizsgálni. Dr. Crăznic Jenőnek, a curtici-i határrendőrség kapitányának és Zamfir Miklós komiszárnak köszönhető, hogy Curticira érve, nagyrészt befejeződött az utlevélvizsgálat és csupán a vámvizsgálat vett még időt igénybe. A curtici-i hatóságok a legnagyobb előzékenységgel állottak rendelkezésünkre és udvariasságukkal sok apró differenciát simítottak el. A vámvizsgálat megkönnyítése céljából Curticira érkeztek a magyar vámhatóságok kiküldöttet is, úgy, hogy a vámvizsgálatot idő megtakarítás miatt közösen ejtették meg.

A formások befejeztével elhagyjuk Curtici-ot és Lökösházára érkezünk. A magyar határállomáson az előzőhöz hasonló előzékenységgel fogad bennünket az állomásfőnök és Horváth kapitány, a lökösházi határrendőrség kirendeltségének főnöke. Az utasok leszállnak és pillanatok alatt megrohanják a vendéglőt

Rata kurticsi vámfőnök, Vasiliu Ion alfőnök, Marinescu Titu és Radulescu Ion vámtisztek társaságában fogadták az utasokat.

A vámhatóságok vezetői ez alkalommal is oly előzékenyen, annyi tapintattal és európeai udvariassággal, főleg pedig gyorsasággal végeztek hivatalos teendőiket, hogy

a lehető legkellémesebb impressziókkal adták előzékeny fogadást a Fülléres gyors utasait.

Külön ki kell rajtuk kívül emelnünk dr. Crăznic Jenő curtici-i határrendőrségi főnök, valamint Zamfir Miklós és Tanascu Alexandru határrendőrtisztek példás precizitása, mindvégig lekötözően előzékeny utlevél-revizíóját, melyet példás rendben adminisztráltak le az ezerkétszáz utas utlevelét. A vámhatóságok és a határrendőrség vezetői és tisztviselőik határozatosan hozzájárult ahhoz, hogy a „Fülléres gyors” utasai a legkellémesebb impressziókkal lépjenek át az országhatárt az elképzelhetően legrovidebb idő leforgása alatt. A legjellemzőbb az utasok hangulatára és a határon való átkelés gyors simaságára, a curtici-i buffet-bérlő bomba-üzlete. Az utasok ugyanis farkasétvágygyal rohamozták meg a buffetet és annak ellenére, hogy a tulajdonos öt hosszú, terített asztallal készült fel a „Fülléres gyors” utasainak inváziójára, pillanatok alatt minden ehető holmija elfogyott. Saját bevallása szerint egy teljes hónap alatt nem keresett annyit, mint ezen a napon, amidőn az Aradi Közlöny „Fülléres gyors”-vonata átrobogott az állomáson.

A lökösházi magyar hatóságok mintha csak versenyezni akartak volna curtici-i kollégáikkal, olyan szeretetteljes udvariassággal és előzékenységgel fogadták a romániai „Fülléres gyors”-vonatot. A vámvizsgálat percek alatt lezajlott és utazási irodánk vezérének, Künstler Andor igazgatónak ügyessége révén az utlevelek vizsgálatán legelső sorban az Aradi Közlöny hat Pullman-kocsijának utasai estek át. Künstler igazgató úgy dolgozott, mint egy hadvezér a nyert csata hajnalán: fáradhatatlan agitációja meg is hozta győzelmét, amennyiben az Aradi Közlöny vámvizsgálaton átment „Fülléres gyors”-vonatának hat vagonját, a hozzá tartozó mozdonytal s a podgyászkocsival együtt, egy minden jóval felszerelt étkező-kocsival gazdagabban, harmincöt percnyi várakozás után a lökösházi állomásfőnökség külön el is indította Budapest felé.

Az Aradi Közlöny egymás után következő hat Pullmann-kocsija, az étkező és a podgyászkocsival együtt külön mozdonyt kapott a lökösházi állomáson és így egymaga tette meg az utat Lökösházától Budapestig, ahol elsonok fogadták az aradiak vonatát.

A bucaresti-i és a temesvári szerelvény, rövid várakozás után, külön mozdonytal, követte az Aradi Közlöny „Fülléres gyors”-vonatát.

és a trafikot. A lökösházi állomásfőnök utasítására két részre osztják vonatunkat.

Az Aradi Közlöny kocsisorához hozzáadnak egy étkező-kocsit, egy podgyászkocsit és külön mozdonytal utnak indítanak bennünket Budapest felé.

Még a lökösházi állomáson hatalmas táblát szereltünk fel új mozdonyunk élére, ezzel a felirással: „Az Aradi Közlöny Fülléres gyors.” Így tettük meg az utat Budapestig. A Lökösházán maradt bucaresti-i és temesvári szerelvény egy fél óra múlva követett bennünket.

### Felmelegedik a hangulat

Vonatunkon lévő utazási irodánk állandó bucsuzó helye volt az aradiaknak. Minden szükséges tudnivalóval és információval ellátuk őket. Az Aradi Közlöny fotóriportere, Sandor Jenő közben felvételeket készített az utazás mozzanatairól. Szólokot elhagyva, már az egész vonaton kitünő és derűs hangulat uralkodott. Az utazóközönség, mintha egy társaság lett volna, úgy összeismerkedett, hogy azok, akik a korzón azelőtt ismeretlenül mentek el eddig egymás mellett, ma estére már közös programot beszéltek meg egymással.

Háromnegyed hét. Pesten vagyunk. Meg-

# Már 3000 lejért készítek elegáns öltönyt Huppert és Goda Strada Baritiu 13. (Rákóczi-ucca)

érkeztünk. Gyönyörűen feldíszített pályaudvarra gördül be az Aradi Közlöny „Filléres gyors”-a.

Ezrekre menő tömeg kendőt lobogtatva vár bennünket.

Katonazenekar hangjai mellett áll meg vonatunk és a várakozók soraiból előlépnek azok, akik hivatalosan fogadják az Aradi Közlöny „Filléres gyors”-vonatát. A fogadó-bizottság élén áll Budapest székesfőváros képviselőjében Kovácsházy Vilmos tanácsos, a fogadó-bizottság többi tagjai pedig a következők: az Idegenforgalmi Iroda részéről Zilahy Dezső igazgató, Márkus Béla dr. helyettes igazgató, az Országos Idegenforgalmi Hivatal részéről Miklós Elemér főtitkár, a Magyarok Világszövetsége nevében Nagy Károly dr., a MÁV. képviselőjében Hegyi igazgató és Sacher István főfelügyelő. A sorból előlép Kovácsházy Vilmos tanácsos, aki a következő üdvözlő beszédet intézi hozzánk:

„A főpolgármester ur, valamint Budapest székesfőváros nevében örömmel üdvözlöm Önöket. A fogadtatás előkészítése során mi igaz buzgalommal és szeretettel mindent elkövetünk, hogy Önök itt kitünően érezzék magukat és, hogy a legjobb és legszebb emlékeket vigyék haza magukkal.”

Dr. Stauber János, aki mellettem áll, a megleghangú üdvözlő beszédre a következő szavakban válaszol:

— Mindannyiunkat meghatott az a meleg és bensőségteljes fogadtatás, amelyben Önök bennünket és vonatunkat részesítették. Lelkesedéssel kapcsolódtunk bele ebbe a ragyogó akcióba, amelynek eredménye ez a hosszú kocsi és sokszáz utasa. Aradváros polgármesterének megbízásából üzenetét tolmácsolom, amely szerint legmélyebb sajnálkozását fejezi ki afölött, hogy nem tehetett eleget a főpolgármester ur megítélt meghívásának, mert halaszthatatlan városi ügyek most Aradhoz kötik. Kérjük, fogadjanak bennünket olyan szeretettel, mint amilyenel mi jöttünk Önökhöz.

## Ezer utas Kolozsvárról

Az első szükséges utbaigazításokat Az Est megbízottal adták meg nekünk és dr. Kund kalauzolás mellett, aki Az Est megbízásából már Lökösházán beszállt vonatunkba, mentünk ki a ránk várakozó autobszuszorhoz, amelyet Budapest székesfőváros bocsátott rendelkezésünkre.

Az Aradi Közlöny „Filléres gyors”-vonatának megérkezése után egy fél órával robgott be a Nyugati-pályaudvarra a Realitatea illustrata és a Temesvári Hírlap „Filléres gyors”-a. Őket is a miénkhez hasonló meleg fogadtatásban részesítették. Az esti órákban érkezett meg Budapestre az Ellenzék kolozsvári és nagyváradi „Filléres gyors”-a,

amelynek utasai kellemetlen utikalandókról számoltak be.

Ezek az utasok ugyanis Biharpuspökinél hagyták el az országot és itt a vámhatóságok példátlan szigorral jártak el velük szemben. Előadásuk szerint a vámtisztviselők minden egyes ruhadarabot megszámláltak és feljegyezték, ez pedig több órát vett igénybe, tekintettel arra,

hogy a vonattal több mint ezer utas indult. A biharpüspöki vámhatóságok eljárása annál is inkább érthetetlen, mivel a „Filléres gyors” utasai nem azzal a célzattal utaznak, hogy csempésszenek és a vámhatóságok tulbuzgósága valószínűleg rosszindulatu intrikára vezethető vissza.

## Fogadtatás a főpolgármesternél

Az Est igazgatósága október 13-án nagyszabású társasvacsorát rendez a budapesti művészek legelőkelőbb találkozóhelyén, a Fészek klubban, a Dimineața, az Aradi Közlöny, a Temesvári Hírlap és Ellenzék reprezentánsainak tiszteletére. Október

14-én délelőtt pedig Ripka Ferenc főpolgármester fogadja az Aradi Közlöny, valamint a fenti lapok képviselőit.

Az Aradi Közlöny „Filléres gyors”-ának Budapestről való visszaindulása idejét Az Est hétfőn délben megjelenő száma fogja közölni.

Az itt felsoroltakat a Nyugati pályaudvaron Az Est lapok megbízottai közölték velünk, miközben az aradiak csoportosan álltak körül bennünket. Valamennyien elismeréssel emlékeztek meg a jól megrendezett utazásról és megkértek, közöljem az otthoniakkal, hogy jól érzik magukat és nagyszerűen utaztak.

MAROSI RUDOLF.

# Áll a harc Belfastban

## a rendőrség és a forradalmárok között

Sortüz a zavargókra — Háromezer fegyveres rendőr uralja a helyzetet — Tankok és páncélos autók cirkálnak a város uccáin

## A kommunistákat gyanúsítják a zavargások szításával

Belfastból jelentik: Ma reggel újból fellángoltak a harcok a rendőrség és a forradalmárok között. A zavargók megtámadták a tejes- és pékkocsikat és kifosztották. A rendőrség először gummibotokkal próbált rendet csinálni, majd amikor ez nem sikerült, fegyveréhez nyúlt s

több sortízet adott le.

Számos zavargó súlyosan megsebesült. Különösen heves harcok voltak a dokkok tájékán.

Belfast uccáin jelenleg háromezer fegyveres rendőr, továbbá tankok és páncélos autók cirkálnak. A zavargók által emelt bariádokat több helyütt eltávolították és kényszerítették a felkelőket a kiásott árkok betömésére. A viharcentrumban a zárórát este tíz órában állapították meg. Ma hetven zavargót tartóztattak le, többeknek az arcát ki sem lehet venni a különböző kötések miatt. A rendőrség szerint a zavargások a kommunisták műve.

# A Dunakirályság uralkodója

## kíván lenni a német ex-trónörökös egy berlini szociálista lap fantasztikus híradása szerint

Berlinből jelentik: Szenzációs leplezéseket közöl a szociáldemokrata „Vorwärts” című berlini lap legutóbbi száma Frigyes Vilmos volt porosz trónörökösrel kapcsolatban. „A volt trónörökös üzemelési” című általános feltűnést keltett cikk elmondja, hogy Frigyes Vilmos hercegnek azon terveit, amelyekkel már évek óta foglalkozik, most a megvalósítás küszöbén állanak. A lap írott anyagra, levelekre, megbízó iratokra és szerződésekre hivatkozik, amelyekkel alátámasztja leplezéseit. A cikk lefűtűnést kelt több része az, amelyben leírja, hogy

Papen, Schleicher, sőt maga Hindenburg is részesei volt a trónörökös terveinek és minden ténykedésükkel elő akarják segíteni a tervek megvalósulását.

Arról volt szó ugyanis, hogy alkalmas pillanatban Hindenburg átadná helyét Frigyes Vilmosnak, akit Németország kormányzójává kiáltanak ki. Ezzel egyidejűleg Schleicher beszervez egy 400.000 főnyi hadsereget, amelyet a Reichswehr, a frontharcosok és a Stahlheim alakulataiból verbuválna össze. Erre a hadseregére támaszkodva,

a volt trónörökös kikiáltatná magát a Dunakirályság uralkodójává.

Állítólag Rupprecht bajor trónörökös is hajlandó a tervet támogatni, sőt tárgyalások folytak bizonyos dunai államokkal, amelyek szintén nem gördítenének akadályt a terv megvalósítása elé. Felkéri végül a lap Hindenburgot, Papent és Schleichert, hogy nyilatkozzanak az ügyben, ellenkező esetben kénytelen lesz az írásos bizonyítékokat napvilágra hozni.

## Az utolsó statáriális büntett Magyarországon

Budapestről jelentik: A rögtönítélő bíraskodásról szóló rendelet megszünése előtt néhány órával olyan bűncselekmény történt, amelyet a rendőrség még a rögtönítélő bíraskodásról szóló rendelet alapján intéz el, Sárffy László 35 éves ügynök egy Vig-uccai kis szállóban kedden éjjel hangozkodott és amikor Tomasics Balázs 27 éves szerelő csendre intette, revolverével Tomasicsra lött, akit térden sebesített meg.

Az ügynököt a főkapitányságon szándékos emberölés kísérlete miatt ma délelőtt előzetes le tartóztatásba helyezték.

# DELA LIPINSKAYA

a világhírű előadó- és chanssonművész

## EGYETLEN ESTÉLYE

16-án, vasárnap a Kulturpalotában :: Jegyek szerdától elővételben SANDOR FERENC könyvkereskedésében: Bulv. Reg. Maria.

# HIREK

## Jó üzlet a háboru!

Érdekes előadást tartott Ottó Lehman-Rusbildt tanár Prágában, amelyből kiténik, hogy egyeseknek milyen jó üzlet volt a háboru. Megemlítette, hogy a Hotchkiss-konzern, amelynek 1914-ben 15 millió arany-frank tőkéje volt 1914. óta a részvényeseknek háromszor fizette vissza teljes befektetett tőkéjüket és az ingyen élvezeti levegőre egészen 1930-ig évi 90 százalékos osztalékot fizetett. Ez a vállalat legújabbán Japánnak szállt fegyvereket. A Krupp-műveknél egy gépfegyver előállítására 1914-ben 250 dollár volt, a vállalat azonban 1000 dollárért adta el az államnak. Amerikában egy nehézipari előállítására 180 ezer dollár volt, a gyárak azonban egy ilyen ágyú 450 ezer dollárért adtak el az államnak.

Van azonban ennek az előadásnak még egy számadata, amelyet a tanár ur szintén megemlít és amely fölött a diák mélyebben elgondolkozik. Talán azért, mert nem érti, vagy talán azért, mert nagyon is világosan áll előtte az abból egyedül levonható konzekvencia. Pontos számítások után ugyanis azt mutatta ki az előadó, hogy a világháboruban egy ember megölése átlag 25 ezer dollárba kerül, viszont egy ember felnevelése és taníttatása 16 éves koráig nem haladja meg a négyezer dollárt.

A diák, aki 16 éves, aki most a kereskedelmi iskola padjában ül és a kereskedelem történetét tanulja, jelentkezni szeretne. Fel szeretné nyújtani a jobb kariat és a mutató és középső ujjával szeretné jelezni, hogy mondanivalója lenne, nemcsak a tanár ur számára, hanem azok részére is, akik a világ nagy metropolisáiban laknak és néha egy, a Lac Leman mellett elterülő nagy hegyvidéki városban gyűlnek össze. Egy egészen egyszerű igazságot szeretne nekik megmondani, azt, hogy — ha az emberi élet értékét teljesen figyelmen kívül is hagyjuk — tanuljunk meg legalább számolni: a 25 ezer mindig több a 4 ezernél és ezért — csupán ebből a rideg üzleti nézőpontból is — az ő 16 éves élete (amely eddig 4 ezer dollárba került) talán másra is alkalmas lenne, minthogy mérgező gázok egyikébe magukat bőrének és husának sejtjei és szövetei közé. Talán hasznosabb dolgokra is fel lehetne használni ezt a 16 éves életet, mint hogy legjobban esetben hősi halottá váljon — annál is inkább, mert ez viszont már a legpontosabb üzleti kalkuláció szerint is 25 ezer dollárba kerülne...

— **IDÓPROGNÓZIS.** Enyhe és gyengén felhős idő várható.

5, negyed 8 és negyed 10 órakor:

**CENTRAL MOZGÓ: ÖFENSÉGÉT KIHÁZASITJÁK.** filmoperett, főszerepben a tünneményes hangudalás bonviván JOSÉ MOJICA, partnernője CONCHITA MONTENEGRO.

**SELECT MOZGÓ: Kettős burleszk-műsor, PINTY ÉS PONTY MINT BETÖRŐK. II. CHARLY, A HARCÍ KANÁRI.**

Legközelebbi slágerek: SVENGALI, főszerepekben: JOHN BARRIMORE. — **A KÉPVISELŐ UR BARÁTNŐJE,** modern erkölcsdráma, főszereplők JOAN CRAWFORD és CLARK GABLE.

— Legkeftemesebb, legideálisabb, legolcsóbb a Mira fogcsem egy tubus 15 lej. Földes gyógyszerár.

— Magyar gazdasági vendégek Bucurestiben. Budapestről jelentik: A budapesti kereskedelmi és iparkamara több vezetőségi tagja, azonkívül számos magyar nagyiparos és kereskedő október folyamán meglátogatja Bucurestít. A magyar gazdasági élet vezetőinek nagyarányú bucuresti-i látogatását a magyar-román kereskedelmi kamara szervezi.

— Szünetel a személyazonossági igazolványok kiadása. Aradváros közigazgatási osztálya ma 10 napra beszüntette a fényképes személyazonossági igazolványok kiállítását. Erre az intézkedésre az adott okot, hogy az ügyosztály a községi választói listák utólagos kiegészítésével van elfoglalva. A személyazonossági igazolványok kiadását október hó 22-én kezdik meg újra.

— Ma dől el az aradvárosi tisztviselő-per sorsa. Petrutiu Áron, a városi tisztviselők jogi képviselője, ma Bucurestibe utazott, hogy jóváhagyassa a belügyminiszteriummal azt a megállapítást, amely létrejött a városvezetőség és a tisztviselők között. A Semmitűszék ugyanis október hó 13-án tüzte ki tárgyalásra a pert és ha addig a belügyminiszterium nem hagyja jóvá az 55 százalékos egyezséget, úgy a teljes tanács fog dönteni a sokat vitatott kérdés felett.

— **Lezuhant egy katonai repülőgép.** Meggyesről jelentik, hogy egy katonai repülőgép a község határában lezuhant. A pilóta és kísérője súlyosan megsebesült.

— **Panait Istrati — a vádlottak padján.** Budapestről jelentik: Panait Istrati, az ismerő író ellen, „Sovjet 1930-ban” című könyve miatt, a magyar királyi ügyészség a jogrend felforgatása kísérlete miatt vádat emelt. Panait Istrati ismeretlen helyen tartózkodik, így a vádlottak padjára a Lantos könyvkiadó-cég igazgatói, Káldor könyvkiadó és Braun műfordító kerültek. A védő tisztét Nagy Emil volt igazságügyminiszter töltötte be. Ma volt az első tárgyalás az ügyben, az ügyész felolvasott néhány inkriminált részletet a könyvből, majd utána a tanúkihallgatások folytatását hétfőre halasztotta el.

— **Elhunyt Sovánka Nándor.** Budapestről jelentik: Ma hajnalban Sovánka Nándor, a világhírű magyar cigányprimás, akinek neve a budapesti Studio hallgatói előtt is ismeretes, a Kéthly-klinikán elhunyt.

— **Aradváros a Kádas-telepért.** Aradváros vezetősége meghallgatta a Kádas-telepi lakosok küldöttségének ismételt panaszkodását és elhatározta, hogy segíteni fog a telep mizerábilis közvilágítási viszonyain. A városvezetőség intézkedése a holnapi nap folyamán harminc darab petroleum-lámpát szereznek fel a Kádas-telep különböző pontjain.

## A feledhetetlen barátnő

— *Ne szomorkodj, törődj bele, hogy ez a nő hülsen volt hozzád. Hamarosan úgy is el fogod feleltetni.*

— *Dehogyan fogom. Rengeteg ajándékot vettem neki részletre...*

— **Meghívó a kereskedők nagygyűlésére.** Az Aradi Kereskedelmi Testület, Szövetségünk közreműködésével, Aradon, 1932. évi október hó 23-án, vasárnap délelőtt 11 órai kezdéssel országos nagygyűlést tart hivatalos helyiségében, Bulevardul Regina Maria 13. szám, II. lépcső, I. emelet. A gyűlés a gazdasági élet élet-lehetőségeinek megmenntése végett, a fogyasztóképeség helyreállítására és a nemzetközi export-import összeköttetések lehetővé tételére irányuló mozgalmat kíván megindítani s ecélből a devizarendelelet sürgős megváltoztatását, a vámpolitika irányváltoztatását és a közterhek leszállítását tüzte programjai napirendjére. A nagygyűlésen Szövetségünk valamennyi taggyűlete képviselteti magát. Előadói: dr. Fried János szövetségi főtitkár és Endre Károly temesvári, dr. Szöllösi Zsigmond aradi egyesületi főtitkárak. Tagjainkat tisztelettel meghívom erre a nagyfontosságú gyűlésre és kérem, minél teljesebb számban leedő megjelenésüket. Domán Sándor elnök.

— **Nincs tifusz-járvány Aradon.** Napokkal ezelőtt hírt adtunk róla, hogy Aradváros főorvosi hivatalában az utóbbi hat napon tizenhárom tifusz megbetegedést jelentettek Ségából és a buzsáki telepről. A riasztó hír mindenféle komoly aggodalmakat keltett, mert a főorvosi hivatal megállapításai szerint, a veszedelmes ragályos betegség bacillust, vagy a vidéki szülő-szállítmányokkal hurcolták be a városba, vagy pedig a külbelki kutakat erre valószínűleg fertőztes. Dr. Cucu Vazul aradvárosi főorvos kijelentette munkatársunknak, hogy a tifusz-megbetegedések egyáltalán nem járványos jellegűek, napok óta egyetlen egy újabb megbetegedést jelentettek. Ha a polgárság mossa a szölvőt fogyasztás előtt és lehetőleg vezeték-vizet iszik, úgy kizártnak tekinthető a fertőzés veszélye.

## „Nem történt adóeltitkolás“

A kincstár pere az Aradi Iparosok Hitelszövetkezte ellen

Az aradi törvényszék harmadik szekciójának Ludosan-Senciu-tanácsa ma délelőtt kezdte meg tárgyalását annak az adóeltitkolási pernek, amelyet az Aradi Iparosok Hitelszövetkezte ellen indított a kincstár. A feljelentést a hitelszövetkezet egyik elbocsájtott tisztviselője, Rónai Odón tette meg, aki annakidején hasonló feljelentést tett a Societatea Romana Bancara ellen is. A feljelentés nyomán megindított pénzügyigazgatósági vizsgálat 162 ezer lej adóeltitkolást állapított meg és a szövetkezet ezt az összeget fentartással a kincstárnak be is fizette. A pénzügyet a mai főtárgyaláson dr. Gabos Jenő, míg a kincstárt Hanciu pénzügyigazgatósági tisztviselő képviselte.

A törvényszék elsőnek tanuként Taranu Victor pénzügyi vezérfelügyelőt hallgatta ki, akinek vallomása szerint az adóeltitkolás esete fenforog. Mint szakértőt ezután Pacuraru Brutus iparkamarai főtitkárt hallgatta ki a bíróság. A kamarai főtitkár vallomásában azt fejtette ki, hogy az adóeltitkolás nem nyert bizonyítást és nézete szerint az ellenőrzés kevés szakértelemmel történt. Szablóczky János, a hitelszövetkezet főtitkárja, vallomásában elmondotta, hogy az intézet mindig a legponotosaftban fizette ki adóját és nem volt szándékában jövedelmét eltitkolni. Gabos Jenő dr. szintén azt fejtette ki, hogy az adóeltitkolás esete nem forgott fenn és hogy a pénzügyigazgatóság által levezetett vizsgálat ezt nem bizonyította be. A kihallgatások befejezése után a törvényszék a főtárgyalást október 19-ére halasztotta.

— **Betörtek egy aradi villába.** A volt Simonyi-ucca és volt Erzsébet-körút sarkán épülő villába a hajnali órákban betörők jártak. A villa építésén dolgozó munkások minden este egy kis raktárba helyezik szerszámalkat. Ma reggel a munkások kinyitották a raktárt és észrevették, hogy több szerszám hiányzik. Jelentést tettek a rendőrségen. A rendőrség azonnal bevezette a nyomozást a betörők kézrekerítésére.

— **Az elmúlt éjszaka ismeretlen tettesek betörést követtek el az aradi orthodox zsidótemplomba.** Körülbelül egy félévvel ezelőtt az aradi orthodox templom perselyei a bucuresti-i illetőségű, Mojsza Áron nevű ember kifosztotta. Azóta a perselyablót el is ítélték, most pedig egy újabb betörést és fosztogatást jelentettek a rendőrségnek. A rendőrség részéről Naba detektív ment ki a helyszínre, ahol megállapította, hogy a perselyfosztogató már az esti Istentisztelet után a templomban maradt, mert máskülönben nem tudott volna bejutni a templomépületbe. Valószínűleg megvárta, amíg a ház teljesen elcsendesedik és csak azután jött elő rejték helyéről és látott hozzá a perselyek feltöréséhez. Ezután a művelet után pedig az uccára vezető ablakon elmenekült. A multkori betörésnél 3000 lejt szedtek ki a perselyből, míg a tegnapi fosztogató jobban járt, ugyanis a perselyekben közel 5000 lej volt. A rendőrség a legerélyesebben bevezette a nyomozást, hogy a vakmerő templomfosztogatót elfogja.

— **Felix Salten: Dola Lipinskaja.** Egészen véletlenül találtam reá. Értékeket az ember mindig csak véletlenül fedez fel. Drága elragadó személyiség, aki mindjárt megjelenésekor, az erős egyéniség jelenségeit árulja el. Saját magát kíséri zongorán. Ez a zongorához való leülés és maga a játszás, intim varázst ad szereplésének. Istennem milyen szédületes ritmikai készséggel rendelkezik ez a Lipinskaja. Az ének, az arcjátéka, a mozdulatai, annyira plasztikusak és érthetőek. Európát és Oroszországot adja egyszerre. Mindkettőt egyéniségének páratlan és egyedülálló zamatával szerényesíti. És ez felejthetetlen és egymaga elég a nagy siker számára.

Lescenco

világhírű fimm-,  
rádió- és gramofon-  
énekes,

Ziaika,

a varsói Opera táncfenoménya ma, csütörtök-től három napig szenzációs új műsorral vendégszerepelnek a DACIA-ban.

## Beszüntette az építkezési segélyanyagok kiosztását Aradváros vezetősége

Ingyen épületiát kapnak tavaszra az árvizkárosultak.

Aradváros vezetősége ma beszüntette az építkezési segélyanyagok kiosztását. Az intézkedés oka az, hogy az idő már annyira előrehaladt, hogy új építkezések elkezdésére már nem alkalmas: viszont a lakosság arra rászoruló része már mind megkapta a maga segély-anyagát.

Egyébként ma érkezett meg Aradváros vezetőségéhez a belügyminiszteriumból az értesítés arról, hogy Pop Ionel dr. belügyi államtitkár ígéretét teljesítette és ingyen épületfa-anyagot utaltatott ki a jövő év tavaszára Aradváros árvizkárosultjai számára. A belügyminiszterium 3853 köbméter épületfát utalt ki a solymosi és a kládovai állami erdőkből, amelyet az érdekeltek repdkivül redukált szállítási tarifa mellett szállíthatnak majd el, ha arra sor kerül.

— **Uj közoktatásügyi államtitkár.** Bucarestből jelentik: Calianit, a kisebbségi oktatási miniszteri vezérigazgatóját, Gusti közoktatásügyi miniszter a közoktatásügyi miniszterium államtitkári teendőinek vezetésével bizta meg.

— **Mitől függ Európa békéje?** Párisból jelentik: Eduard Iulia a Temps hasábjain az európai gazdasági helyzettel foglalkozva, kifejti, hogy Európa gazdasági nehézségeit nagyrészt az okozza, hogy a békeszerződések megkötésénél nem vették figyelembe a gazdasági szempontokat a határok megvonásánál. Évszázados gazdasági kapcsolatokat szakítottak szét és ezzel az egyensúlyt teljesen felborították. Végső következtetésül az író leszögezi, hogy Európa békéje szorosan összefügg az egyes államok gazdasági talpraállításával.

— **Halálos gázolás Cegléd mellett.** Kispestről jelentik: Ceglédbercel és Albertürsa között az országuton haladtak Cselovsky Pál asztalos és Fekete Antalné, egy napszamos felesége, mindketten siketnémák. Egy Cegléd felé haladó teherautó mindkettőjüket elgázolta és azután megállás nélkül továbbzáguldot. Cselovsky agyárzkódást és bordatörést szenvedett, míg Feketésnének mellkasát zúzta össze az autó. Mindkettőjüket életveszélyes állapotban szállították a kispesti mentők kórházba. A rendőrség szigorú vizsgálatot indított az autó utasainak kikutatására.

### Elegáns hölgy bundáját mérleik után készítették:

**ROSENZVEIG** speciális szűcsnői, Földes-patika mellett

**Bundaátalakítások legolcsóbban:!**

— **Uj fordulat a pécskai sertéscsempészési ügyben.** Érdekes vendégei voltak ma Popu M. János dr. aradmegyei alispánnak. A vendégek, — Vasiliu bucaresti-i állategészségügyi vezérfelügyelő és Christea Tibériu kolozsvári állategészségügyi kerületi vezérfelügyelő, — a pécskai beteg-sertéscsempészési ügyben jöttek újra Aradmegyébe, hogy újabb nyomokon haladva, vegyék revízió alá az eddig megállapított tényeket. Az állategészségügyi vezérfelügyelők hosszasan értekeztek Popu M. János dr. alispánnal, majd — értesülésünk szerint — a delután folyamán Pécskára utaztak ki, hogy az ottani állategészségügyi hatósággal lépjenek érintkezésbe.

### Mindenki figyelmébe!

Magyar okiratok román nyelvre való hiteles fordítását, kérvényes, beadványok és nyomtatványok román szövegezését, és fordítások hitelesítését vállalja

**Mitra I. Sándor,** törvényszéki hites román-magyar, magyar-román fordító és tolmács ARAD, Buievardul Regelor Ferdinand No. 6. (Az udvarban jobbra).

— Az aradi munkaközvetítő hivatal sürgősen keres Kolozsvárra 10 luxus és 20 rendes cipészt, ezenkívül pedig 4 felsőrézkészítőt. A munkaközvetítő hivatal közli az érdekeltekkel, hogy lehetőleg még holnap, csütörtök délig jelentkezzenek a munkaközvetítő hivatalban, ahol a Kolozsvárra szóló vasuti jegyet is megkapják.

# Kétszázmillió lejt csalt ki hadikárpótlás címén egy szélhámos társaság

Nagyarányu bűnügy a brailai vizsgálóbíró előtt -- Negyvenkét elsülyesztett hajó — hamisított okmányokban

**Brailából jelentik:** Szenzációs, nagyarányu bűnügyben fejtezte be a vizsgálatot a brailai vizsgálóbírói hivatal. Nem kevesebbről van szó, mint hogy lelkiismeretlen szélhámosok körülbelül kétszáz millió lejt szereztek hamis okmányok segítségével. A feltűnéstkelítő eset részletei a következők:

A háboru befejezése után a görög állam elhatározta, hogy kártalanítja mindazon polgárait, akik a háboru következtében valamilyen kárt szenvedtek, akár Görögország területén laknak, akár pedig külföldön. A kártérítés megszerzéséhez szükséges volt a helybeli hatóságok igazolása, amelyet elküldtek a Párisban és Athénben működő kártalanító-bizottsághoz. Ha az illető görög állampolgár külföldön lakott, úgy az illetékes külföldi törvényszéknek kellett a bizonyító okiratot kiszolgáltatni.

Erre alapítva alakult meg egy görög szélhámosokból álló társaság, amelynek célja az volt, hogy hamisított iratokkal nagyobb összeget szerezzenek maguknak kártalanítás címén. A társaság egyik vezetője volt *Capsalopoulos* athéni ügyvéd, aki hosszabb időn át Bucarestben lakott, ahol a „*Banca A. Lazaris*” vezetője volt. A bank később megbukott és az ügyvéd Brailába ment, ahol érintkezésbe lépett a Nicolae-testvérekkel, valamint *Dorizas* György görög állampolgárral. Belevonták az ügybe *Neoptolomeos* könyvelőt és együttesen hamisítottak okmányokat, amelyek igazolták, hogy a könyvelő 1916—18-ban 85 ezer aranykorona kárt szenvedett. Sorozatos hamisításokat végeztek s a veszítüket végül az okozta, hogy a legutóbbi kártérítési perről a hamisított okmányokra valódi pecsétet akartak.

A könyvelő ugyanis érintkezésbe lépett *Moisoi* Miklós brailai rendőrtisztviselővel, akit

### Boldog élet...!

— *Házasságom rendkívül boldog. Ha özszeveszek a feleségemmel, egy perc múlva már nevetünk a dolgon.*

— *Hogyan?*

— *A feleségem tudniillik ilyenkor mindig hozzám vág egy tányért. Ha eltalál, akkor ő nevet, ha nem talál el, akkor én nevetek.*

— **Igy írnak Dela Lipinskaláról a világtapok Les Dernieres Nouvelles.** Nagy merészségnek számított olyan helyen lépni a közönség elé, amely Ivette Guilbert, Mays, Drarenne világsikereire emlékszik vissza. Még nagyobb vakmerőség kellett ahhoz, német programmal lépni a párisi közönség elé. Dela Lipinskaja megtette ezt az elszánt lépést teljes sikerrel. Kitűnő zongoraművész és gyönyörű, behizelgő hangszínezetű énekesnő. Tökéletes mértékben uralja a német sanzonok a dalok és az elbeszélések előadását. Műsorának legszebb része, az „Album figurák” című rész. Ennek keretében látjuk Jackie Coogan-t, a fiatal Chassidot, a tiroli nő és az utcaleány típusait. A szatirikus és humoros elemek kívül, a líra is hatással kifejezésre jut előadásában. Egy egész estén keresztül, Dela Lipinskaja teljesen egyedül uralkodik és fogva tartja a közönséget. A művésznő nagy előnyökkel bír: elbájozóan szép, fiatal és egész művészi pályája előtt fekszik.

— **Meghülésnél, náthaláznál, mandolalobnál, torokgyulladásnál valamint idegiájdalmaknál és szaggatásnál naponta fél pohár természetes „Ferenc József” keserűviz rendes gyomor és bél-működést biztosít.** Egyetemi orvostanárok véleménye szerint a **Ferenc József** víz hatása gyors, kellemes és megbízható. A **Ferenc József** keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Az AAC tornaosztálya téli tornáját az aradi róm. kath. gimnázium tornatermében folyó hó 14-én pénteken este 7 órakor kezdi meg.**

arra akart rábírní, nyomja rá a rendőrség pecsétjét az általa hamisított okmányra. A tisztviselő jelentést tett az esetről a rendőrkvesztornak és hamarosan letartóztatásba került a könyvelő. A vizsgálat szenzációs eredménnyel járt és sikerült letartóztatni az egész társaságot, sőt a vallomások nyomán őrizetbe vették *Costomiris Leonida* és *Bader Ernő* bucaresti-i mérnököket is.

Kiderült, hogy oly módon akartak kártérítéshez jutni, hogy a hamis igazolványok segítségével igazolták, miszerint *Zervosnak* több kereskedelmi hajója járta a tengereket és a háboru alatt elsülyesztették hajóit, rakományaikkal együtt. Megállapítást nyert, hogy a társaság tagjai már felvették az évek folyamán kártérítéseket, még pedig *Serahides Vasil* néven 1 millió 200 ezer lejt, egy másik néven pedig 42 elsülyesztett hajó után inkasszálták a kártérítést. *Összesen körülbelül kétszáz millió lejt vettek fel.* Egvedül *Capsalopoulos* ügyvéd néven 140 elsülyesztett hajó után vettek fel milliós kártérítést, természetesen mind hamisított okmányok alapján. Még egy szenzációs körülmény került napfényre. A görög szélhámosokból álló társaság magát a román hadügyminiszteriumot is becsapta, amennyiben a hamis igazoló okiratok alapján a háboru alatt lefoglalt és a volt ellenséges államok tulajdonát képezett hajókat adta nekik a hadügyminiszterium használat céljából. Az eset érdekességét emeli az a körülmény, hogy a görög állam kártérítési igénnyel lépett fel a letartóztatottak ellen és képviselével *Iunian* Grigoret, a nemzeti-parasztpárt ismert vezetőjét bízták meg. Az ügyben most fejeződött be a vizsgálat és jelenleg az ügyészségnél fekszik a hatalmas aktacsomag, vádirat elkészítése céljából.

## Forradalmat jósolnak Jugoszláviában

A Daily Express szerint a szerb király külföldre mentette ki vagyonát

Londonból jelentik: A Daily Express értesülése szerint, Horvátországban és Szlavóniában néhány napon belül kitör a forradalom. A király magánvagyonát már külföldre mentette, amikor menekülnie kell. Az új jugoszláv állam toldozott-foldozott ország, — írja a londoni lap, — amelynek lakóit engesztelhetetlen gyűlölet választja el egymástól. Valamikor a horvátok és a szlavónok a Habsburgok ellen küzdöttek, most belátják, hogy a szerb zsarnokság lényegesen rosszabb. A dinár zuhan. Budapesten a napokban még tíz pengővel jegyezték, ma ez az ár 7.90—8.20-ra esett. A belgrádi kifizetések hasonlóan eső tendenciát mutattak. 8.60—7.40—7.50-re zuhant.

## Német, francia oktatás

nagyon mérsékelt tandíj. Str. Unirei 1. sz.

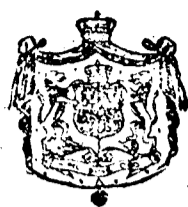
— **A Halál ajándéka.** Londonból jelentik: Leslie Homewood manchesteri mérnök, aki fiatal házas, feleségének születésnapjára egy repülőgépet vett. Mindjárt be is ültek a gépbe, hogy kipróbálják. Rövid repülés után a gép lezuhant, a fiatal asszony meghalt, férj életveszélyesen megsbesült.

— **Szombaton este lesz a Fehér Keresztben a magyar ifjuság nagy szüreti mulatsága.** Ha kellemesen és olcsón akar szórakozni, okvetlen jöjjön el. Bejárt a Corso-mozi felől.

— **A textilgyári tüzoltóság ünnepe.** A textilgyár tüzoltósága vasárnap jubiláris ünnepséget rendez, amelyre Záray Jenő parancsnok meghívta Botiuc Elek dr. interimár-bizottsági elnököt. A város vezetője ígéretet tett, hogy meg fog jelenni a textilgyári tüzoltók folyó hó 16-iki ünnepségén.



# MAR CSAK EGY HÉT VÁLASZT EL



a ROMÁN ÁLLAMI SORSJÁTÉK I-ső osztálynak huzásától.  
Október 19. és 20-án lesznek elosztva a nyeremények

**2450 NYEREMÉNY 7,430.000 LEI ÉRTÉKBEN**

Ne mulassza el az első nagy nyereményeket 700.000, 300.000 és 100.000 leiből.

Ismételjük tanácsunkat: Az intelligens játékos megkezdi a sorsjátékot az első osztállyal, hogy egyetlen egy nyereségi alkalmat el ne mulasszon az egész sorsjátékból, amely

**40.000 nyereményből, összesen 240,320.000 leiből áll.**

## Az Erdélyi Fakereskedők Egyesületének értekezlete Aradon

Miniszteri rendelet a vándor-fakereskedők megrendszabályozására, amelyen nem hajtottak végre

Általános érdeklődés előzte meg a fakereskedők és fatermelők körében azt az értekezletet, amelyet az Erdélyi Fakereskedők Egyesülete hívott össze és amelyet az Iparos Otthonban tartottak meg. Az Aradi Közlöny vasárnapi száma jelentette, hogy a fakereskedők értekezletet fognak tartani, amelynek az a célja, hogy újabb erőteljes akciót indítsanak annak érdekében, hogy a vándorfakereskedelem bizonyos korlátok közé szorítsák, hogy a belügyminisztérium erre vonatkozó rendeletét a közigazgatási hatóságok végrehajtsák és, hogy az ebben a rendeletben foglalt intézkedéseket parlamenti uton törvényerőre emeljék. A vándor-fakereskedelem illegális konkurenciát jelent annak a fakereskedelemnek, amelynek rendes adót kell fizetni, állandó rezsit kell viselni és éppen ezért vált szükségessé ennek az akciónak a megindítása.

Az Iparos Otthonban megtartott értekezleten Schlesinger Farkas fakereskedő elnököt és beszámolt arról, hogy a vándorfakereskedelem betiltásáról szóló miniszteri rendeletet nem hajtották végre az egész országban egységesen és így egy újabb erőteljes akció megindítása vált szükségessé. Elmondotta, hogy mivel az elszaporodó vándorfakereskedelem a termelő vállalatokat is súlyosan érinti, az Erdélyi Fakereskedők Egyesületének vezetősége az akcióhoz a termelők erkölcsi támogatását is kérte. Az elnök ezután felolvasta azokat a válaszokat, amelyek erre vonatkozólag a vállalatoktól érkeztek és, amelyek kivétel nélkül a legmesszebbmenő támogatásról biztosították az egyesületet. Előterjesztette az elnök azt az indítványt is, hogy kérje az egyesület a mozgalommal kapcsolatban a Kereskedelmi Testületek, a Kereskedelmi és Iparkamarák, az UGIR, a kereskedelmi kamarák szenátorainak, valamint az aradmegyei képviselők támogatását. Az értekezlet az elnök javaslatát több felszólalás után változatlanul elfogadta.

A felszólalások során megemlítették többek között azt is, hogy ez év július 16-án a fakereskedők egy népes küldöttsége kereste fel dr. Lázár Ágoston prefektust, aki a közigazgatási hatóságok figyelmét újból felhívta a miniszteri rendelet szigorú végrehajtására. Ennek ellenére azonban Aradmegye egyes járásaiiban nem hajtották végre maradék nélkül a rendeletet. Elfogadta az értekezlet az elnöknek azt a javaslatát is, hogy az egyesületek egy küldöttsége keresse fel Caba Gyula pénzügyi adminisztrátort, akit arra fognak megkérni, hogy a pénzügyminisztériumnak azt a rendeletét, amely a vándor-fakereskedők adózási kötelezettségéről intézkedik, teljes szigorúsággal hajtsa végre a pénzügyigazgatóság.

:: :: GOLDSCHMIDT BANK A LEGSZERENCSESEBB FŐBIZOMÁNYOS :: ::

## SPORT KÖZLÖNY

### Luchide Oktáv elégtételt szolgáltatott a meghurcolt kisebbségi játékosoknak

Egyesületi csapatok akarnak szerepelni mint válogatott együttesek. Linzben egyelőre még „vegyes” csapat játszik

Bucurestiből jelentik: A lengyel-román válogatott mérkőzés után — mint már hírt adtunk róla, — bucaresti-i sovinszta sajtó a válogatott-csapat kisebbségi játékosai ellen minősíthetetlenül durva támadást intézett és őket okolta a súlyos vereségért. A megtámadott játékosok erre kijelentették, hogy soha többé nem játszanak a válogatott csapatban, mert nem hajlandók magukat tovább kitenni olyan sértéseknek, amelyekért elégtételt sem vehetnek, sem nem kaphatnak. A másik oldalon viszont a válogató-bizottság hibájának tudja be a balsikert és Luchide és társai távozását követeli.

A labdarugó-szövetség az elmérgesedett harcban a „kecske is jóllakjon, káposzta is maradjon” álláspontjára helyezkedett és úgy döntött, hogy a balsikert a játékosok „indiszonáltságának” minősíti, amiért felelősség senkit sem terhel. A megtámadott játékosoknak pedig olyan formában ad elégtételt, hogy

az Ausztria elleni amatőr kupameccsre újból beállítják őket, hogy alkalmuk legyen kiköszörülni a csorbát és hogy győzelmükkel némissá váljanak az elvakult sportírók otromba kirombanásait.

Érdekes különben, hogy a szövetséghez két egyesület levelet intézett, amelyben arra kérték a válogató-bizottságot, hogy a legközelebbi válogatott-mérkőzésen saját csapataikat egy-két más játékosal kiegészítve, akiket ők jelölnek ki, állítsa ki válogatott csapat gyanánt. Az egyik egyesület román, a másik magyar... Mindkettő azt szeretné bizonyítani, hogy saját nemzeti sorsjátékosokkal jobb eredményt ér el, mint vegyes csapattal.

Az ajánlat mindenesetre megfontolásra érdemes, mert a kölcsönös vetélkedés feltétlenül csak hasznára válna labdarugósportunknak.

Linzben egyelőre azonban még vegyes csapat fog játszani...

### Románia nem rendezi meg a jövő évi Balkán Kupát Bulgária vállalkozik a torna megrendezésére

Az idei Balkánkupa mérkőzéseivel egyidőben rendezték meg Belgrádban a Balkánkonferenciát, amelyen megtárgyalták a jövő évben rendezendő mérkőzissorozat ügyét is. A bizottság úgy döntött, hogy a jövő évi mérkőzéseket Románia, 1934-ben Bulgária, 1935-ben pedig Görögország rendezze meg.

Románia már e konferencián azt kérte, hogy a végleges válasz megadására adjanak október 15-ig időt. Eddig majd eldöntik itthon, hogy vállalhatják-e a rendezést, vagy sem.

E héten küldik el a Balkán-Kupa-bizottság elnökéhez a választ, mely rendkívül lesújtó

Románia sportjára nézve. Románia lemond a rendezés jogáról és a megbízatást visszautasítja.

Arra fog hivatkozni, hogy nem rendelkezik olyan pályával, mely alkalmas lenne a nagyközönség elhelyezésére és anyagilag épp emiatt ráfizetéssel végződne a verseny.

Ezekután Bulgáriára kerül a sor. A bolgárok már félhivatalosan nyilatkoztak és kijelentették, hogy vállalják a rendezést. A jugoszlávok és görögök ezzel szemben kijelentették azt, hogy ha a rendezési sorrend megváltozik, vagyis ha Románia kiugrik, úgy ők kivonulnak a Balkán-Kupából.

O Sule, az eszt gerelyvető megint kített magáért: 68.85 méterrel győzött. Kalapács: Koutauen 51.83 m. 100 m.: Strandwall 10-8 mp. 800 m.: Michelsen 1.57 p. 5000 m.: Loukola 15.02-8 p.

O Feloszlás előtt a bécsi Slovan, Arad sportközönségének még élénken emlékeztetőben él a bécsi Slovan kétnapos aradi vendégjátéka és éppen ezért bir érdekességgel az a hír, hogy a bécsi csehek együttese a feloszlása előtt áll. A csapat kiesett a II. osztályból és ennek következtében alapiában megrendült az egyesület.

O Finn atléták Budapesten. Lehtinen, Iso-Hollo és Purje finn atléták hosszabb európai turára készülnek. Az osztrák szövetséghez küldött értesítés szerint október 28-án Budapesten szeretnénk versenyezni, utána pedig Olaszországban.

O Három millió lírába kerül a futball világbajnokság. Jelentettük, hogy az olaszok elvállalták a futball világbajnokság megrendezését, amelyet 12, vagy 13 nap alatt kívánnak lebonyolítani. A költségvetés három millió lírát mutat, amelyre egy fél millió hiányában már meg van a fedezet.

## A Brasovia megővta a TMTE elleni mérkőzést

Brassóból jelentik: A Nemzeti Bajnokság küzdelmei során — mint megírtuk — a Brasovia Temesváron a TMTE csapatától 3:2 arányu vereséget szenvedett. Az óvás szerint a határbírók nem voltak a szabályoknak megfelelően vizsgálózt futballbírók, hanem az egyik egy 18 éves TMTE-tag, a másik egy ugyancsak fiatal — pikkoló. A 2-ik ok a szabálytalanul megítélt tizenegyes. hátulról rárugott labdából. A harmadik ok az utolsó gólnak megítélt szabadrugásból származó kipattanó labda, mely nem került a vonalon belül, hanem mintegy jó félméternyire a kapun kívül, amint a határbírók is megállapították.

O Jól tudnak számolni Bécsben is... Bécsből jelentik, hogy Joung Perez ökölvívó világbajnok bécsi mérkőzésének bruttó bevétele 19.230 schilling volt. A menedzserek azonban olyan művészetel számolták el, hogy ebből a nagy bevételből mindössze 983 schilling tiszta hasznót mutattak ki és Joung Pereznek 327 schillinget fizettek ki. A világbajnok természetesen nem hagyta abban a dolgot. A kínos ügygel az osztrák ökölvívó szövetség e héten fog foglalkozni.

O Japán téli sportokban is előretör. Tokióból jelentik, hogy Japán a jövő év február 6—13. között Tokióban megrendezendő sivilágbajnokságokra nyolc versenyzőt küld ki.

O Összeállították a románok ellen szereplő osztrák válogatottat. Tegnap közöltük a Linzben kiálló román 11 valószínű összeállítását, most kaptunk hírt az osztrák válogatott összetételéről, amelyet a gráci játékosok kihagyásával állítottak össze. A csapat a következő: Varga (Polizei)—Hammerschmidt (Polizei), Schaffelhofer (Linzer AC)—Belan (Criketer), Mettner (Tuin), Kern (Herressport)—Gurtner (Linzer AC), Proksch (Polizei), Thalhammer (Polizei), Fuchsberger (Urfahr Linz), Pokorny (Krems).

O Vienna vezet az osztrák bajnokságban 6 lejátszott mérkőzésen szerzett 10 pontjával, második a WAC 9 ponttal.

O Társasutazás Temesvárra. Az AMTE október 30-án Temesvározt fog vendégszerepeltetni, amely alkalommal a TMTE lesz az ellenfele. Az AMTE drukkerék 75 százalékos kedvezményvel utaznak, vagyis az út oda és vissza 50 lejbe kerül. A jelentkezéseket a munkás-klub vezetősége Havas Samu Weitzer János-uccai bürözetébe kéri.

# Sulyos panaszok hangzottak el az aradi és aradmegyei szálloda-, étterem-, kávéház- és korcsmatulajdonosok rendkívüli közgyűlésén

az elszaporodott kosztházak ellen — Az italmérési engedélyek körüli sérelmek — Baj van a zárórával is

Az Aradi és Aradmegyei Szálloda-, Étterem-, Kávéház- és Korcsmatulajdonosok Szindikátusa ma délután 4 órai kezdettel rendkívüli közgyűlést tartott az Iparos Otthon nagytermében. A közgyűlésen szép számmal jelentek meg a Szindikátus tagjai és többen jöttek be ez alkalomra a megyéből is. A közgyűlést Mohor Illés, a vendéglősök szindikátusának elnöke nyitotta meg, aki meleg szavakkal üdvözölte a megjelenteket, továbbá a hatóságok képviselőjében megjelent Valeanu Demeter rendőrkomiszárt és Popa Gligorie közigazgatási osztályfőnököt. Az elnök szavai után Lovasberényi Árpád alelnök emelkedett szólásra, aki az utóbbi időben egyre jobban elszaporodó kosztházakról beszélt.

Előadásában rámutatott arra, hogy amikor a vendéglősök a mai sulyos gazdasági viszonyok között alig tengődnek a rengeteg illeték és adó terhe alatt, akkor Aradon nem kevesebb, mint 500 zugkosztadó működik. Ezek természetesen olcsóbban szolgálhatják a vendégeiket, mivel sem adót, sem pedig nyílt üzletnél felmerülő kiadásokat nem viselnek. Javasolja, hogy a szindikátus vigye keresztül, hogy a város készítsen egy új szabályrendeletet, amely pontosan feltünteti, kinek kell kosztadással járni, azokat, akik kosztot adnak, jelentsenek be az illetékes hatóságoknál. Lovasberényi indítványát a rendkívüli közgyűlés magáévá tette. Göckel Alfréd a termelők úzérkedéseinek kérdésével foglalkozik. Rámutat arra, hogy a termelők milyen óriási károkat okoznak a korcsmárosoknak és vendéglősöknek azzal, hogy ők maguk is kimérnek italt, majd pedig javasolja, hogy bizza meg a közgyűlés a vezetőséget egy memorandum elkészítésével, amelyet a finánc-gárdának nyujtanának be.

Schwarcz Andor ellenőr a nemrégiben

megalakult finánc-gárda működéséről beszél. Sérelmesnek találja továbbá a szesz törvénynek azon rendelkezését, amely kimondja, hogy az éttermi jelleggel bírók részére szeszszitalok árusítása csupán nappali 11 és 3 óra, míg este 6 és 12 óra között van megengedve és ekkor is csak mint járuléka az ételhez.

Általános figyelem közepette emelkedett szólásra Gregorovicu dr., a szindikátus ujonnan megválasztott ügyésze, aki a szervezkedés fontosságáról beszélt.

Komóczy Albert vezetőségi tag az italmérési engedélyek ügyét tette szóvá. A törvény szerint városban 800, míg falun 500 lélek után adnak ki egy korcsmai engedélyt. Az illetékes hatóságok azonban nem ragaszkodnak a törvényhez és ma már az a helyzet, hogy bárki kaphat engedélyt. Indítványozza, hogy hasson oda a szindikátus, hogy a pénzügyi hatóságok csak olyanoknak adjanak italmérési engedélyt, akiknek a törvény erre jogot biztosít. Eckstein Árpád kéri a vezetőséget, interveniáljon a hatóságoknál a tarthatatlan záróra-kérdésben. Madár József a villany- és vízdíjakról beszélt. Popa közigazgatási osztályfőnök válaszában tudomására hozta a közgyűlésnek, hogy a város a vízdíjakat a közeljövőben leszállítja, ami pedig a villanyáramot illeti, ebben az ügyben is interveniálni fog. A közgyűlés ezután egy ötös bizottságot választott, amely a villanygyárral a tárgyalásokat fel fogja venni. A bizottság tagjai Mohor elnök, Zsedely István, Lovasberényi Árpád, Madár József és Schwarcz Andor. Gyarmati József főtitkár a Szébenben megtartott országos kongresszusról számolt be és többek között megemlítette, hogy a kongresszus egy bizottságot küldött ki, amely a vendéglősök sérelmeit fogja a kormány elé terjeszteni és ebben a bizottságban Arad képviselőjében Mohor Illés vesz részt. Több indítvány hangzott még el ezután, majd pedig az elnök köszönetet mondott a hatóságok képviselőinek megjelenésükért, valamint a sajtónak, amely állandóan felkarolta a vendéglősök érdekeit, majd pedig a rendkívüli közgyűlést bezárta. Ezután társasvacsora következett, amely a késő esti órákig tartott.

## FILM KÖZLÖNY

### Expressz-házasság

Zenés komédia bemutatója a Corso-moziban

Dolly Haas, ez az eleven, ragyogóan tehetséges fiatal színésznő, ugyszólván egyik napról a másikra bukkant fel a hangosfilm új sztárjainak tömkelegében. A „Dolly karriert csinál” című bájos vigjáték címszerepében, majd a „Bál” tragikomikus kisleány-szerepében, olyan újszerű játékestilust, friss levegőt hozott a hangosfilm-játszás művészetébe, hogy lehetetlen volt észre nem venni ezt a csodálatosan kifejező arcú, mélységes tekintetű, kis csitrit, akinek művészi skálája a tragikai mélységektől a komikum csillogó határáig terjed. Legújabb filmje az „Expresszházasság”, amely „Es wird schon wieder besser!” felmondásával könnyed, optimisztikus hangulatot, ragyogó humort és fülbemászó, bájos zenés-lágereket talál fel az izléses rendezés kezei között. Dolly Haas, aki egy autógyáros leányát alakítja, eredetibb, őszintébb és kedvesebb, mint valaha. Partnerei: Heinz Rühmann, Paul Ottó, Fritz Grünbaum, Verebes Ernő, akiknek neve garantálja a teljes sikert. Az ötletes, szellemes szüzsé Szathmáry Jenő magyar író munkája, míg a kitűnő rendezést Kurt Geron látta el. W. Jurmann zeneszámlái erei egyhamar népszerűek lesznek Aradon is.

Főnyereményt  
nyerhet, ha  
előfizet az

**ARADI KÖZLÖNY-RE**

Minden régi és új előfizetőnk, aki 6 hónapi előfizetési díját a mai naptól október 18-ig, vagyis szegben kifizeti, ingyen kap egy nyolcad SORSJEGYET az állami osztálysorsjáték legközelebbi játékának első osztályára.

Adókiegészítések csak október 15-ig állnak rendelkezésünkre.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Felosztatás előtt áll a nagyváradai faexport-szindikátus

Az elhangzott panaszok miatt a kormány a szindikátus felosztatását tervezi — Hivatalos helyről felszólítják az Erdélyi Fatermelők Egyesületét, hogy terjessze a kormány elé a felmerült panaszokat

Hivatalos helyről a napokban olyan értesítés érkezett Aradra, amely joggal tarthat számot az egész erdélyi fatermeskedelem, de főleg a tűzifatermelők s tűzifaexportőrök érdeklődésére. Az értesítéssel kapcsolatos további fejlemények ugyanis nagy kihatással lehetnek a romániai tűzifakereskedelemre és elsősorban Magyarországra irányuló tűzifaexportunkra.

A romániai faérdekeltségeket már hosszabb ideje, több mint egy éve élénken foglalkoztatja a nagyváradai székhellyel bíró tűzifaexport-szindikátusnak, a SEL-nek a problémája. Annakidején ez a szindikátus váratlanul alakult meg és olyan hatáskört szerzett, amellyel a maga, illetve tagjai számára szinte monopolizálta a Magyarországra irányuló tűzifaexportot. Azok részéről, akik tűzifakivitellel foglalkoztak, annakidején számos panasz merült fel a szindikátus ellen, de végül is az exportőrök többsége helyesebbnek látta, hogy belépjen a szindikátus tagjainak sorába, mert így legalább biztosították azt, hogy a szindikátus részére fenntartott kontingensből részt kap. Így történt, hogy az aradi tűzifaexportőrök is, akiknek pedig tekintélyes része eleinte a szindikátus ellen foglalt állást, szintén tagjai lettek a nagyváradai szindikátusnak.

Az exportőrök körében azonban az utóbbi időben ismételt panaszok hangzottak el a szindikátus ellen. Ezeknek a panaszoknak jórésze arra hivatkozott, hogy a szindikátus nem tudott eleget tenni azoknak a kötelezettségeknek, amelyeket vállalt és amelyek legfontosabb teendői közé tartoztak. A szindikátus ugyanis kilátásba helyezte, hogy közbenjár a magyar kormányban annak érdekében, hogy a SEL tagjai által exportált tűzifa után kiutalhosson devizát a Magyar Nemzeti Bank. A közbenjárás ugyan megtörtént, de eredménnyel nem járt.

Annak a megegyezésnek eredményeképpen pedig, amelyet a SEL a magyar fatermesztési részvénnyel létesített és amelynek következtében a magyar piacra tulmagas árakat állapítottak meg, ismételt támadások hangzottak el úgy a magyar képviselőházban, mint a sajtóban és végül is a magyar kormány elhatározta, hogy a belső tűzifa megvédésének érdekében különböző intézkedéseket léptet életbe. Így engedélyt adott a magyar termelőknek, hogy egy esztendő alatt két évre szóló kontingenst termeljenek ki, a magyar tűzifára belső viszonylatban kedvezményes szállítási tarifát szabott meg és maximálta a szentermelést. Az exportőrök így tehát részben a nagyváradai szindikátus hibájának tudják be, hogy a Magyarországra irányuló tűzifaexport szinte teljesen megbénult. Megemlítik, hogy

addig, amíg 1931. első felében 23.600 vagon tűzifát szállítottunk Magyarországra, a folyó év első felében az export alig érte el a tizenegyezer vagon.

A szindikátus egyik legnagyobb hibájának tudják be azt is, hogy a közvetítő kereskedelmet szinte teljesen kizárta az exportból és hogy az exportált vagy exportálandó faipari termékekre olyan súlyos illetékeket rótt ki, amelyek jóval meghaladták azt az összeget, mint amennyit a termelő használatára.

A szindikátussal kapcsolatban tehát — mint említettük — most jelentőségteljes for-

dulat állott be, amelyből arra lehet következtetni, hogy

a kormánynak elhatározott erve a szindikátus felosztatása,

ezt azonban csak akkor teszi meg, miután kellő alapossgal megvizsgálta mindazokat a panaszokat, amelyek a SEL működése ellen felmerültek. Erre vall, hogy

az Erdélyi Fatermesztők Egyesülete, amelynek központja Aradon van, hivatalos helyről bizalmas felszólítást kapott, hogy készítsen részletes elaborátumot a nagyváradai szindikátus ellen felmerült panaszokról és ezt az iratot terjessze fel a kormányhoz.

A felszólítást az egyesülethez, mint a faérdekeltségek egyetlen aktív képviselőjéhez intézték és az a tény, hogy e bizalmas felhívás hivatalos helyről történt, arra vall, hogy

a kormány a legkomolyabb formában foglalkozik a nagyváradai szindikátus felosztatásának tervével.

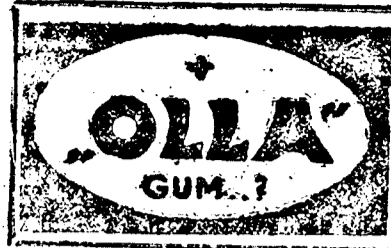
Az exportőrök körében előreláthatólag általános feltűnést fog kelteni ennek a bizalmas értesítésnek a híre, annál is inkább, mivel eddig — bár a Iorga-kormány adta meg a szindikátus működéséhez az engedélyt — úgy tudták, hogy a jelenlegi kormány is a szindikátus fenntartásának elvét tette magáévá. Úgy látszik, hogy az elhangzott panaszok arra készítették a kormányt, hogy álláspontját revidálja és hogy az összes panaszokat ujból átvizsgálva, a szindikátus felosztatását határozza el.

## Másfél százalékkal emelkedtek szeptemberben az árak

Az 1932. szeptemberéről készült megélhetési index újabb áremelkedésekről tesz tanúságot. Az elmúlt hónapban szinte minden megélhetési cikk ára emelkedett, kivéve a babot, amelynek árfolyama egyébként a külföldi piacokon is csökkenést szenvedett. A megélhetési indexről összeállított relatív számok egyébként a következők:

Élelmiszerek: 1916. augusztus elseje 100, 1922. január 2.494, 1932. július 3.960, 1932. augusztus 4.010, 1932. szeptember 4.060. — Ruházati cikkek: 1916. augusztus elseje 100, 1922. január 3.240, 1932. július 4.330, 1932. augusztus 4.330, 1932. szeptember 4.367. — Különböző cikkek: 1916. augusztus elseje 100, 1922. január 1.600, 1932. július 2.780, 1932. augusztus 2.780, 1932. szeptember 2.861. Az összesített index-táblázat: 1916. augusztus elseje 100, 1922. január 2.460, 1932. július 3.690, 1932. augusztus 3.706, 1932. szeptember 3.762.

Mindezek szerint tehát az élelmiszerek árai ez év szeptemberében az 1916. augusztusbeli értéknek 40.60-szorosát tették ki. A ruházati cikkek 1932. szeptemberében 43.67-szer voltak drágábbak, mint 1916. augusztusában. A különböző cikkek árai 1916. augusztusához viszonyítva 28.61-szer voltak nagyobbak 1932. szeptemberében. Az összes árucikkek árfolyamai pedig 1932. szeptemberében az 1916. augusztusi árfolyam 37.62-szeresére emelkedtek és másfél százalékkal voltak magasabbak, mint 1932. augusztusában.



Orvosi tanács!  
Ne legénykedj  
„OLLA”  
nélkül, no végy  
utánzatokat!

## Elkészült a végrehajtási utasítás a közraktári jegyek kibocsátásáról

A warransoknak, a közraktári jegyek kibocsátási jogának a magánraktárakra való kiterjesztéséről szóló törvény végrehajtási utasítása most készült el. A végrehajtási utasítást már el is küldték a Banca Nationalának, az azonban eddig még nem közölte véleményét a kormánnyal, de beavatott körökben úgy tudják, hogy a jegybank teljesen egyetért a végrehajtási utasítás rendelkezéseivel. Erre vall azonban az a körülmény is, hogy a Banca Nationala vezérigazgatósága köriratot küldött a jegybank fiókjainak, amelyben felszólítja a fiókok igazgatóit, hogy a legsürgősebben tegyenek látogatásokat azon raktárlátogatóknál, akik élni kívánnak a warransokról szóló törvényben biztosított jogokkal.

Az eredeti terv szerint, a CFR-raktárakban elhelyezett áruk után is kibocsátottak volna közraktári jegyeket, ez azonban most megvalósíthatatlanná vált. A CFR vezérigazgatósága ugyanis visszautasította azt, hogy kellő garanciát vállaljon az elraktározott árukért. Ezt a vasutak vezetősége azzal indokolta, hogy a CFR-raktárak jelenlegi állapota, valamint a személyzet készületlensége ezt egyelőre lehetetlenné teszi. Azáltal, hogy a CFR ebbe a műveletbe nem kapcsolódik be, a termésnek közraktári jegyek útján való finanszírozása most bizonyos keretek közé korlátozódik. A közraktári jegyek rendszeréből illetékes körök a termés minőségben javulását is várják, mert a törvény szerint warrantálás céljából csak egészséges, száraz gabonát vesznek fel a raktárakba.

Érdekes megemlíteni, hogy a közraktári jegyekkel való műveletek kiterjesztése a külföldet is közelről érdekli, amennyiben, — értesülésünk szerint, — több külföldi konszern kért már felvilágosításokat az új rendszerre vonatkozólag, abból a célból, hogy koncesszió, vagy részesedés által szerepet vállaljon a termés ilymódon való finanszírozásában.

— Folytak a nyugdíjkifizetések Aradon. A pénzügyminisztérium újabb félmillió akreditívot küldött el az aradi pénzügyigazgatóságához, a nyugdíjasok hátralékos illetményének kifizetésére. A Banca Nationala ma folyósította az összeget az aradi pénzügyigazgatóság részére és így még a mai nap folyamán megkezdődtek a nyugdíjkifizetések. Az ötezer lejen felüli nyugdíjasok szeptember havi nyugdíjhátralékát utalták ki és a nyugdíjkifizetéseket holnap folytatják.

— A temesvári terménytőzsde árfolyama. Október 12. Buza 72 kgr. 580 lej, 6-buza 620 lej, tengeri 210 lej, árpa 230 lej, új tengeri 130 lej, bab 300 lej.

A szerkesztésért

STAUBER ISTVÁN

felel.

## NYILTTÉR.

E rovat alatt közölteért nem vállalunk felelősséget.

Körösbányán egy anya 3 gyermekkel éhenhalnak. A gyermekeknek apjuk is van, de nem ad nekik enni. Bővebbet tud Revilák Bözsi, férjezett Balozer Istvánné és üzletvezetőjük: Haragus Ioan Körösbányán. Adományt nem fogadunk el.

Balozer Ignác.

Ujdonság!

R. C. A. amerikai Rádió

Typ. R. 4. = 6+1 csöves

SUPERHETERODYN dinamikus hangszóróval

Lei 11.500

Vezérképviselet: WEISZ & Co ARAD, Str. EMINESCU (Deák Ferenc-ucca) 14. szám.

Ujdonság!

### Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

CSÜTÖRTÖK, OKTÓBER 13.

**Bukarest.** 13. Gramofon. 17: Dinicu zenekar. Könnyű és román zene, 19: Dinicu zenekar. 20.40: Gramofon. 21: Stefanovici tenorista hangversenye. 21.20: Szimf. hangverseny. — **Budapest I.** 10.15: A Weidinger szalonzenekar hangversenye. 13: Déli harangszó. 13.05: Toll Károly és cigányzenekarának hangversenye. 4.30: A rádió diák-élelőrája. 5: Rózsavölgyi gramofonhangverseny. 6: A létenyészés időszéri kérdései. 6.30: Stranzky Aranka hangversenye. Zongorán kísér Polgár Tibor. 7: Angol nyelvoktatás. 8.30: Száder fuvószenekar. 8.45: Szép Ernő előadása: „Vétkeztem meg akarok bűn hódni.” 9.15: Pertis Jenő és cigányzenekarának hangversenye. 10.45: A zágrábi vonósnégyes hangversenye. 12: Jávor Sándor jazz zenekarának hangversenye a Bellevue szállóból. Varsányi Ru-17.50: Kamara zene. 20.15: Szórakoztató zene. 22.10: Zenekari hangverseny. 1-ig tánczene. — **Hellsberg.** 21.05: Bizet: Carmen c. operája. — **Langenberg.** 21.05: Alpár Gitta és Grob Ernő (tenor) gramofon hangversenye. A műsoron Millöcker, Liszt, Lehár, Faust, Brodsky és Kálmán-művek. 23.25: Esti zene. — **Milano.** 20: Könnyű z. 21.30: Thomas: Mignon c. háromfelv. operája. —

dolj énekszámával. — **Budapest II.** 6—6.30: Columbia gramofonhangverseny. — **Bécs.** 12.40: Gr. 16.55: Fialal művészek hangversenye. Az első Héderváry Erzsébet énekesnő. 18: Mozart: C-dur vonósnégyes. 18.30: Legújabb gramofon lemezek. 21.05: Beethoven est. Közrem. Anday Piroška alt-énekesnő. 23.15: Gaudriot-jazz Medina Dario énekeivel. — **Belgrád.** 12: Gramofon. 13.05: Rádiózene kar. 18: Rádiózenekar. — **Berlin:** 17.30: Dalok. **Mor. Ostrava.** 11: Katonazene. 12: Gramofon. 16.30: Cseh operáriák. 18.50: Kromatikus harmonika. — **Pozsony.** 12.05: Gramofon. 13.20: Rádiózenekar. 17: Gramofon. 19.25: Hozov zongora művésznő. 19.45: Gramofon. — **Prága.** 7.15: Zenés éb reszt. 12: Gramofon. 16.30: Hegedűverseny. 18.50: Gramofon. 20.15: Katonazene. 23.30: Közv. Beránek moziból. — **Svájci Aleman adó.** 17: Szórakoztató zene. 21: Divatos dalok egykor és most. 22.40 Szórakoztató zene.

PÉNTEK, OKTÓBER 14.

**Bukarest.** 13: Gramofon. 14: Gramofon. 18: Sibiceanu zenekar. Könnyű és román zene. 20.40: Gramofon. 21.45: Könnyű zene. — **Budapest I.** 10.15: Az 1. honvédgyalogezred zenekarának hangversenye. 13: Déli harangszó. 13.05: A rádió házi-kvintettjének hangversenye. 4.30: A rádió diák-élelőrája. 6: Lugossy István tárogató hangversenye. 6.30: Gyorsíró tanfolyam. 7: Megyeri Gyula jazz-

zenekarának hangversenye a Dunapalota szállóból 8: Vigjátékelőadás a stúdióból. „Marika.” Vigjáték 3 felvonásban. Irta: Zagon István. Majd: Polydor-Brunswick gramofonhangverseny. 11.45: Aradi Farkas Sándor és cigányzenekarának hangversenye a Bodó kávéházból. — **Bécs.** 12.30: Brunner zenekar. 13.40: Alpár Gitta gramofon lemezek. 14.10: Gramofon. 18: Hangverseny. 20.15: Goethedalok Wolf Hugó megzenésítésében. 21.15: Gobi-neau: Renaissance c. műveiből. jelenet. 22.45: Hermann-zenekar. — **Belgrád.** 12: Rádiózenekar. 13.05: Gramofon. 17: Gramofon. 18: Népdalok. 18.30: Harmonika. 21: Népdalok. 21.30: Mozart: B-dur négyes. 22: Ninkocics Grozano és Popovics operaénekesek estje. 22.45: Rendőrzenekar. — **Berlin.** 17.25: Szórakoztató zene. 19.25: Karének. 20.15: Részl. Millöcker Koldusdiák c. operettjéből. — **Hellsberg.** 17: Szórakoztató zene. 20: Kamara-zene szaxofonra és zongorára. 21.20: Hangjáték. 22.05: Szimfonikus hangverseny. Vezényel Klemens Krauss. — **Langenberg.** 18: Szórakoztató z. 22.10: Kálmán Imre operettjét. 23.45: Esti zene. — **Milano.** 18.10: Könnyű kvintett. 20: Szórakoztató zene. 21.45: Modern angol szerzők kamara-zeneje. 23: Gramofon vagy tánczene. — **München.** 21: Kálmán Imre: Csárdáskirálynő c. operettje. — **Prága.** 7.15: Zenés ébresztő. 12: Gramofon. 20.15: Kedvenc dalaink. 22: Rádiózenekar.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szögig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés: szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 10 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

### LEVELEZÉS.

#### Hölgyeim és Uraim!

Saját érdekükben végleges éhhatározásuk előtt ha 16 rádiót kívánnak vásárolni tekintsek meg a 8 lámpás legújabb „Screen-Greed” csövekkel ellátott amerikai HÁLÓZATI GÉPET, melynek ára dinamikus hangszóróval egybeépítve 12.500 lej.

**HIRSCHMANN KÁROLY,** Arad, Strada Gh. Lazar 17. 3441

„HÜSZ ÉVESNEK” levele van az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. Kérem sürgősen átvenni. 3459

### LAKÁS.

#### A Str. GRĂCEANU v. Perényi-uccában

uri magánház 4 szobás komplett lakással november 1-re kiadó. Bővebbet: az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3446

MODERN 4 szobás lakás erkéllyel azonnalra kiadó: Földes-palota. 3443

CSINOSAN butorozott tiszta szoba a város központjában 500 lejért kiadó — Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 400

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

KIADÓ: volt Szabadság-ter közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny kiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 800

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

NAGY OCASIO női bundák és bundabélésekben, kis és nagy Singer-varrógép. Schöberl-ágy, új Protos porszívógép, japán-, szonai- és különböző majolika vázák, komplett valódi meiseni és Alt Wien étkező-szervizek, fali vitrinek, álló vilnyilámpák, festmények, cipacsa és ezüst evőeszközök, rézágysok, keltai porcelán- és szminkszőnyegek, gyári szőnyegek, szobaberendezések és külön butorok, aranyozott konyhai tákrók, antik szekrények, régi teatéri tákrók, stb. eladók: Balgóné bizományi üzlete, Str. Horia 1, (Széchenyi-palota) Dunapalota. 3000

HASZNÁLT, de jó állapotban levő vezeték kiöntő-kagyló, megvételre kerestetik. Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalában kérek.

### ÜZLETEK

KERSEK használt fűszerüzletberendezést. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

### Készpénzért

megvesszük bútorait, ezüstjét, antik tárgyait, szőnyegeit, varrógépeket stb. stb. Eladó olcsón Lengyel-féle teli háló, konyhaberendezés. Singer varrógép, festmények stb. stb. **COMISIO** bizományi üzlet Bulev. Reg. Maria 9. — A velünk összeköttetésben álló teveszári zálogház 24 százalék mellett folyóit kölcsönököt arany és ezüst tárgyakra, ékszerekre, valódi szőnyegekre, írógépekre, stb. úgy, hogy ilyen tárgyaknak a zálogházba való eljuttatására megbízásokat ismételtelen elfogadunk.

### OKTATÁS.

#### Közép- és elemi

magánvizsgákra román, magyar és német nyelven előkészít, korrepetálást vállal okl. tanár és tanítónő Cím a kiadóhivatalban.

#### Asszonyok, leányok részére

gyorsan és pontosan elsajátítható varró- és szabásati tanfolyamot kezdők. A legújabb párisi divat szerint tanítok. Olcsó árban. Probst-szalón, Str. Consistorului 40., I em. 8146

### GYORSÍRÁSZATOT

kezdőket és haladókat magyar-német legújabb módszer szerint tanítok. — Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 8484

Külföldről visszatérve zongorárákat adok modern pedagógiai módszerrel. — Házon kívül mérsékelt árak mellett, nehéz felfogású gyermekek módszeremmel könnyen tanulnak. Szíves meghívásokat. Zenepedagógus tanár 28<sup>é</sup> jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

# ABC

utások részére:

**A:** Ha Budapestre jön, szálljon meg a dunaparti elsőrangú **BRISTOL szállodában.**

**B:** mert olcsó áron nyújt mindent:

szépszobát, kitűnő ellátást és szórakozást, hisz úgy a délutáni teánál, mint az esti vacsoránál tánc van.

**C:** Mindezt (szobát teljes kitűnő ellátással) — a szoba fekvésétől függőleg — már napi 12 pengőért kaphatja

### IRON-féle CSEMEGE

**OROSZ HAL** már mindenütt kapható.

**Olcsó tüzifa** nagy választékban díre, sulyra vaggontételben továbbra is **AUFRIGHT-fatelepen** a régi helyen szereshető be Cal. Victoriel. 1-2. (Gyermek-kórház mellett). Olcsó fuvar és fűrészelés. Famegmunkáló gépek ismét tiszta. TELEFON: 69.

**Automobilekat** legszobos, legtartósabban **Ducoval** fényes **Anton Szontágh** Autó-karptisztítást is vállal. Str. Ghiba Birta 42. (v. Kórház-ucca).

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

Ruhák, kabátok festése és vegytisztítása a legújabb és legmodernebb gépekkel a legmodernebb és leggyorsabban **Hospodár-nál** Arad, Str. Trolescu (volt Teleki-ucca) 13.

Kis területen csak kajszi- és cseresznyefát ültessen, de nagy területen is ez a legjövődolmezőbb. Körte, alma, s minden gyümölcsfa 25 lejtől **Paruzár**-kertészetben, Zeigmondháza, szemben megrendelhető a cukorgyárral és a virágüzletben: v. **WEITZER-u. 9.** O O Rózsatörök, ezüstfenyők, bukszusok és minden más dísznövények nagy tömegben kaphatók.

# BUDAPESTEN

az új „NEMZETI SZALLODA”  
a Hungaria Nagyszálló vezetője alatt megnyílt  
Központi fekvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben.  
TELEFON: 1. 320-30.

Minden modern kényelemmel berendezve.  
Külön étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok!  
A vidéki társaságok találkozó helye!  
A Fülöp gyorsvonattal érkező társasutazás részére 61 részére a szálloda igazgatósága a szobaárakból 30% kedvezményt nyújt.